

28-29 NOVEMBER 2013



24<sup>th</sup> EAHM Congress  
24<sup>e</sup> Congrès de l'AEDH  
24. Kongress EVKD  
LUXEMBOURG 2013

[www.eahm-luxembourg2013.lu](http://www.eahm-luxembourg2013.lu)

**INFO**





## Acceptez-vous Digicash ? Nos clients paient mobile !

Les clients BCEE adoptent de plus en plus le paiement par smartphone via le réseau de paiement Digicash. Ils apprécient particulièrement la convivialité du paiement mobile et le fait que les paiements Digicash soient gratuits pour eux.

**Pour vous, en tant que commerçant et/ou émetteur de factures, Digicash offre les avantages suivants :**

- › tarification avantageuse
- › garantie d'exécution du paiement par la banque
- › confirmation immédiate des paiements
- › solution adaptée tant aux micro-paiements qu'aux montants importants
- › sécurité élevée
- › intégration facile dans votre procédé d'encaissement
- › réconciliation aisée des paiements reçus

Si vous souhaitez donner le choix à vos clients de payer mobile, alors vous pouvez contacter Digicash Payments S.A. au téléphone (+352) 26 37 36 35 ou par e-mail à [sales@digicash.lu](mailto:sales@digicash.lu). Plus d'informations : [www.digicash.lu](http://www.digicash.lu).



# SPUERKEESS

**Äert Liewen. Är Bank.**



# Sommaire

Editorial	1
Assemblée Générale du 4 juin 2013	3
Die FHL erhält Qualitätslabel	7
SuperDrecksKëscht® fir Betriber	
Oncologie Radiothérapie	9
Bauchaortenaneurysma-Screeningtag	13
35 ans au service de la Rééducation et de la Réadaptation des patients	15
Formation continue sur la radioprotection des travailleurs exposés	17
Congrès AEDH, Luxembourg 2013 du 28 au 29 novembre	18
Les sites Internet du Centre Hospitalier du Kirchberg font peau neuve!	23
8 <sup>e</sup> Journée d'Etude de la Clinique Bohler: „L'incontinence, parlons-en“	24
La rééducation fonctionnelle gériatrique, c'est notre spécialité!	25
SPAD ... Quatre lettres synonymes de qualité!	27
1 <sup>er</sup> Symposium CHNP in Progress	31
Coopération innovante entre l'Université du Luxembourg et le Centre Hospitalier Emile Mayrisch	33
Ein Symbol von Menschlichkeit	35
FHL soutient:	36
La campagne pour prévention des maladies sexuellement transmissibles	
10. „Diddelenger Gesondheitsdag“: CHEM wieder mit zahlreichen Ständen und Aktivitäten präsent	37
CHL - Formation continue „Allergies alimentaires“ du 28 septembre	38
Journée „Gesond iessen, méi bewegen“ 2013	39
Ökologische Abfallwirtschaft im Gesundheits- und Pflegebereich	41
Exposition itinérante de la Fondation Cancer	43
Rencontre avec une délégation des hôpitaux tchadiens le 16 mai 2013	45
Formations au CFPC Dr Robert Widong	46
Journée des infirmiers psychiatriques	49
BBC-FHL, Résultats BASCOL, saison 2012-2013	51
FHL soutient:	53
· Kindernothilfe Luxembourg	
· Europa Donna Luxembourg	
Liste des membres de la FHL	54
Liste du personnel de la FHL	56

## Editorial

### Les événements de l'automne, ... aussi pour les hôpitaux!



Encore quelques mois et nous serons en automne, une période qui s'annonce riche en événements socio-politiques. Indépendamment des dernières évolutions politiques, la FHL avait déjà annoncé il y a à peu près un an la tenue du 24<sup>e</sup> congrès de l'Association Européenne des Directeurs d'Hôpitaux (EAHM-AEDH-EVKD) à Luxembourg les 28 et 29 novembre 2013. Il s'agit de l'événement phare de l'AEDH qui se tient tous les deux ans dans une grande ville européenne et c'est un grand privilège pour la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois de pouvoir organiser la 24<sup>ème</sup> édition à Luxembourg. Nous avons donc choisi un cadre digne de cet événement, à savoir le nouveau Centre des Conférences (NCKK) à Luxembourg-Kirchberg. Nous pourrions ainsi accueillir fin novembre quelques 500 à 600 gestionnaires d'hôpitaux de toute l'Europe pour débattre ensemble d'un thème au combien actuel puisqu'il s'agit du management hospitalier en temps de crise qui sera décliné au regard des contraintes, des challenges et des opportunités.

Le monde hospitalier européen et donc aussi luxembourgeois est constamment confronté à de nouveaux défis. Les décisions stratégiques mais aussi les décisions de gestion courante doivent être prises à un rythme de plus en plus soutenu. L'apparition constante de nouvelles technologies toujours plus coûteuses nous pousse à agir en acteurs éclairés et responsables. Il faut savoir faire les bons choix. Pour cela il va falloir nous donner les moyens de comparer et d'échanger les bonnes pratiques. La communication à tous les niveaux devra augmenter en rapidité et en efficacité. Nous allons assister à un benchmark de plus en plus développé, lié à la qualité et aux coûts de nos services. Nous devons veiller à rester compétitifs afin de garantir une continuité de nos services dans l'intérêt des patients et de tout le secteur. Cela devra se faire dans un cadre adéquat avec les prérequis à retenir pour une cohésion efficace des actions à entreprendre par les acteurs multidisciplinaires dans les hôpitaux.

Les 28 et 29 novembre prochain seront une occasion idéale pour nous échanger sur cette thématique. Des spécialistes de toute l'Europe, reconnus pour leur haut niveau de compétence, référeront sur les différents aspects liés au sujet. L'annonce de cet événement est largement diffusée via nos moyens de communication et nous espérons aussi pouvoir compter sur une très forte participation luxembourgeoise et de la Grande Région.

Je vous invite à relayer les informations liées au congrès à toutes les personnes susceptibles de s'inscrire afin de donner à cet événement l'importance qu'il mérite en sachant que les participants en rapporteront un enrichissement professionnel indéniable en considération de la grande qualité des présentations et des débats qui y seront menés. Plus qu'un événement ponctuel, il s'agit aussi d'une plateforme d'échanges et de réflexions à continuer à tous les niveaux. Des liens professionnels et sociaux seront créés et nous pourrions continuer nos réflexions dans un «ongoing process» qui nous facilitera de nombreuses prises de décisions importantes.

**Marc HASTERT**

Secrétaire Général de la FHL



**PARLONS DE VOUS**

# C'est quoi un compte courant à la carte ?

**RÉPONDONS À VOS ATTENTES**

**VOUS POUVEZ COMPTER SUR LA SEULE BANQUE LUXEMBOURGEOISE  
QUI VOUS FAIT BÉNÉFICIER D'UNE EXPERTISE INTERNATIONALE.**



**BGL  
BNP PARIBAS**

| La banque d'un monde qui change

[bgl.lu](http://bgl.lu)



# L'Assemblée Générale du 4 juin 2013



L'Assemblée Générale 2013 de la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois s'est tenue le 4 juin 2013 dans les locaux du siège social à Luxembourg-Bertrange.

Indépendamment de l'ordre du jour habituel, ce fut aussi l'occasion pour les participants d'échanger leurs visions sur les questions d'actualité et l'avenir du secteur autour d'un verre de l'amitié et d'un buffet à l'issue de l'Assemblée.

Monsieur Paul Junck a, en sa qualité de Président de la FHL, rappelé l'engagement de deux importants acteurs de la FHL au cours des nombreuses années écoulées et qui ont quitté leurs fonctions d'administrateurs en 2012, à savoir Monsieur le Docteur André Kerschen et Madame Yvonne Kremmer.

Docteur André Kerschen a été membre du Conseil d'administration de la FHL/EHL depuis 2002 et il y a représenté le Centre Hospitalier de Luxembourg jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2012.

Madame Yvonne Kremmer a été successivement membre effectif et membre suppléant du Conseil d'administration de la FHL/EHL depuis 1998 et y a représenté le Centre Hospitalier de Luxembourg jusqu'au 31 décembre 2012. Madame Kremmer était aussi très active au niveau d'un certain nombre

de commissions et groupes de travail de notre association.

Madame Kremmer et Docteur Kerschen se sont vus remettre chacun une œuvre d'art comme geste de gratitude pour leur engagement envers l'association au cours des années écoulées.

Avant de se quitter les membres du Conseils d'administration reconduits ou nouvellement votés se sont pliés au rituel de la séance de photographies afin de mettre à jour le nouveau site de la FHL qui a été présenté officiellement en fin de réunion: [www.fhlux.lu](http://www.fhlux.lu).

**Marc HASTERT**  
Secrétaire Général de la FHL



*M. Paul Junck avec Dr A. Kerschen*



*Mme Y. Kremmer*





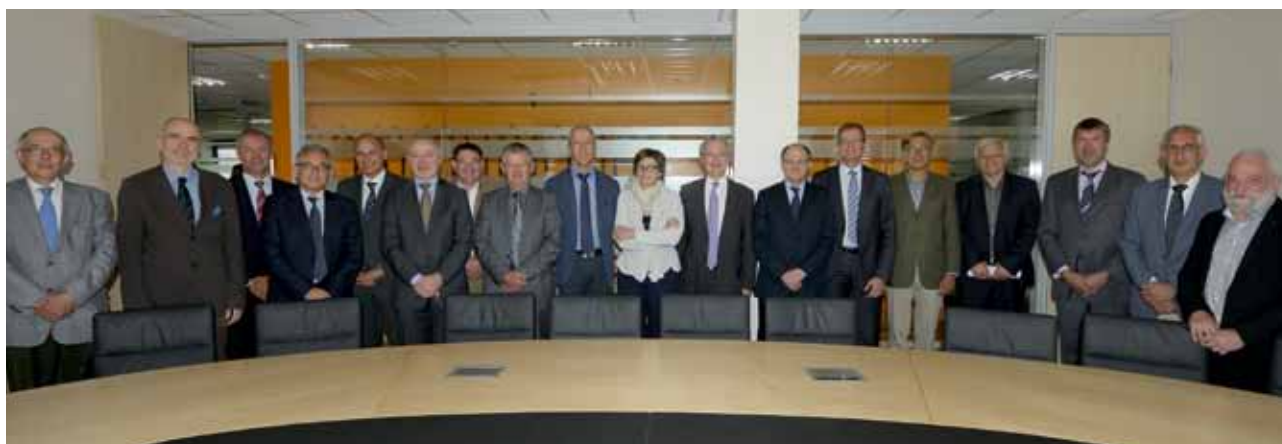
Photos: © Manuel MANRIQUE



# Composition du Conseil d'Administration de la FHL après l'AGO du 4 juin 2013



**PRÉSIDENT** Monsieur Paul JUNCK  
**VICE-PRÉSIDENT** Monsieur Georges BASSING



© Manuel MANRIQUE

Établissement	Membre effectif		Membre suppléant	
	Prénom	Nom	Prénom	Nom
CHL	Monique	BIRKEL	Alain	ALBRECHT
CHL	Romain	NATI	Catherine	BOISANTE
CHL	Jean-Paul	FREICHEL	Pierre	LAVANDIER
CHEM	Claude	BIRGEN	Daniel	CARDAO
CHEM	Michel	NATHAN	Patrizia	ASCANI
CHEM	Serge	HAAG	André	ZWALLY
FFE incl. CBK	Paul	WIRTGEN	Claude	BRAUN
FFE incl. CBK	Christian	OBERLE	Paul	HOFFMANN
FFE incl. CBK	Marc	SCHLIM	Béatrice	PETTIAUX
CHdN	Georges	BASSING	Marcel	BAULER
CHdN	Hans-Joachim	SCHUBERT	René	HAAGEN
CHdN	Jean-Paul	MESSERIG	Charles	BILDGEN
ZithaK	Gunar	JAMROS	Tom	HENKELS
ZithaK	Philippe	TURK	Gregor	BAERTZ
CHNP	Marc	GRAAS	Frank	GANSEN
HIS	Luc	GINDT	Fabienne	VALET
CFB	Michel	UNTEREINER	Gilles	SOMMERHALTER
INCCI	Jean	BEISSEL	André	PUTZ
C.N.R.F.R.	Gérard	GRENOT	Patrick	REINERT

## COMMISSAIRES AUX COMPTES

Monsieur Luc GINDT  
Monsieur Gilles SOMMERHALTER



Monde  
de sécurité  
Bâloise

# Minimisons les risques

Mir maachen lech méi sécher.  
Votre sécurité nous tient à cœur.  
[baloise.lu](https://baloise.lu)

 **Bâloise**  
Assurances



# Die Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL) asbl erhält Qualitätslabel SuperDrecksKëscht® fir Betreiber



Für ihr Engagement in Sachen praktischer Umweltschutz wurde die Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois ausgezeichnet. Im Rahmen einer kleinen Feier am 8. Mai 2013, überreichte der Vertreter der SuperDrecksKëscht® fir Betreiber den Verantwortlichen das Label und das ein Jahr gültige Zertifikat. Herr Zock gratulierte Herrn Hastert zu diesem Erfolg und dankte Verantwortlichen und Mitarbeitern für Ihre Bereitschaft, sich für Abfallvermeidung und -verwertung einzusetzen.

Das Label SuperDrecksKëscht® fir Betreiber ist ein Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft. Es zeichnet Unternehmen und Institutionen aus dem privaten und öffentlichen Bereich aus, die durch Umsetzung des Konzepts SuperDrecksKëscht® fir Betreiber einen aktiven Beitrag zum Schutze der Umwelt durch ein modernes Abfallmanagement leisten.

Gemeinsam mit dem Berater der SuperDrecksKëscht® fir Betreiber, einer gemeinsame Aktion vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Chambre des Métiers und Chambre de Commerce, wurde das Konzept zur Abfallvermeidung und zur umweltgerechten Abfallwirtschaft erarbeitet. Nachdem die notwendige Infrastruktur eingerichtet und die Mitarbeiter informiert und eingewiesen wurden, konnte die Prüfung für den Erhalt des Qualitätslabels erfolgen.

Die Umsetzung des ökologischen Abfallwirtschaftsplanes wird nach

festgelegten Kriterien überprüft und bewertet. Kriterien sind unter anderem die Durchführung von Abfallvermeidungs- und -verringerungsmaßnahmen, die getrennte Erfassung von Reststoffen sowie die Zusammenarbeit mit autorisierten Entsorgern, die eine hochwertige Verwertung beziehungsweise eine umweltgerechte Entsorgung dieser Reststoffe garantieren.

Ein wichtiges Kriterium einer ökologischen Abfallwirtschaft ist auch die Einbindung aller Mitarbeiter, das heißt Information und Motivation. Innerbetrieblich ist für die FHL das Qualitätslabel ein wesentlicher Bestandteil des Qualitätsmanagements. Die Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois sieht die ökologische Abfallwirtschaft ausserdem als Beitrag zur

nachhaltigen Gestaltung unserer Zukunft und ist stolz somit ihrer gesellschaftlichen Verantwortung nachkommen zu können.

Als Träger des Qualitätslabels verpflichtet die FHL sich jährlich erneut der Prüfung zu unterziehen und in Zukunft Abfallvermeidung und -verringerung weiter in den Mittelpunkt der betrieblichen Abfallwirtschaft zu stellen.

Das Label SuperDrecksKëscht® fir Betreiber ist zertifiziert nach der internationalen Norm ISO 14024:2000. Dies beinhaltet unter anderem die Prüfprozedur und die Anforderungen an die Prüfer. Die betriebliche Abfallwirtschaft der labelprämierten Betriebe entspricht somit in vollem Umfang den in der ISO 14024 dargestellten Anforderungen.





**« Lëtzebuergesch mat menge Patienten  
ze schwätzen ass fir mech natierlech »**

La loi du 26 mars 1992 stipule que toute personne exerçant une profession de santé est tenue d'acquérir les connaissances linguistiques nécessaires à l'exercice de son activité professionnelle.

**déjà aujourd'hui,**

les plus grands hôpitaux du Luxembourg  
nous font confiance pour la formation  
linguistique de leur personnel.

**www.mastercraft.lu**

organisme de formation professionnelle continue agréé



# Oncologie

## Filière de soins en Oncologie Radiothérapie et flux transfrontaliers oncologiques vers le Luxembourg Belgique - France - Luxembourg



- Une initiative en faveur du patient oncologique dans la Grande Région

Le contexte hospitalier régional est en phase de mutation. La réflexion des responsables hospitaliers progresse, portée par des impératifs d'efficacité et de complémentarité de l'offre de soins. Les attentes de la population représentent une donnée essentielle, dont rend compte l'évolution des flux transfrontaliers, spécifiquement dans le domaine de l'oncologie, entre la Belgique, la France et le Luxembourg.

A l'initiative de plusieurs associations de praticiens belges et français (œuvrant dans le domaine de la formation), une journée médicale transfrontalière a eu lieu à Arlon, le 8 juin 2013. Le thème de travail portait sur la facilitation de la prise en charge oncologique dans une Zone Organisée d'Accès aux Soins Transfrontaliers (ZOAST).

Un des objectifs de la journée était d'envisager une intégration du Luxembourg dans une approche globale des échanges transfrontaliers. Dans ce sens, l'offre de soins en Oncologie Radiothérapie du Luxembourg et les flux démographiques y attendant, ont été au cœur de la discussion.

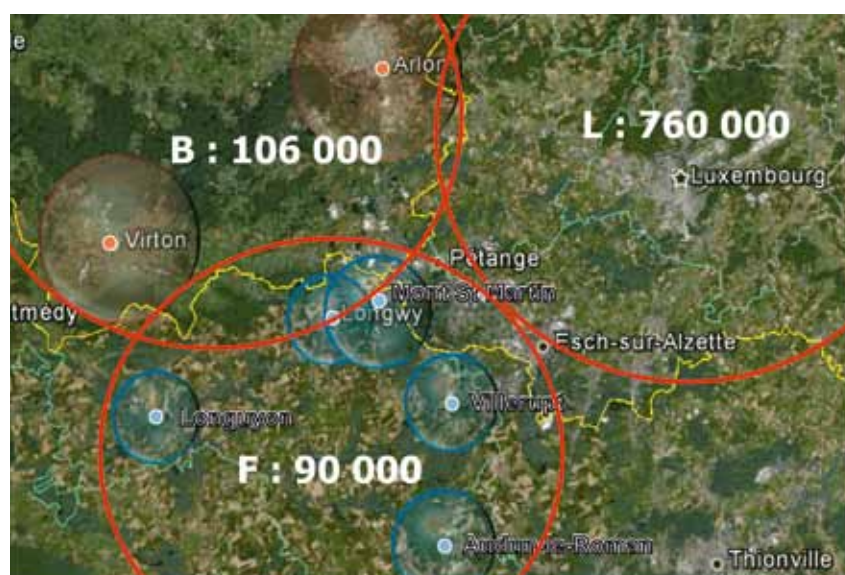
- L'offre de soins en Oncologie Radiothérapie au Luxembourg

Le Centre François Baclesse (CFB) est le Centre National de Radiothérapie du Grand-Duché de Luxembourg <sup>(1)</sup>. Au terme de 10 années de fonctionnement et d'un redéploiement de ses moyens architecturaux, techniques et humains (en 2012), le CFB dispose aujourd'hui de 3 accélérateurs de particules (**RapidArc** installés en 2011 et

2012, soit une capacité de 1200 à 1400 séquences de traitements par an) et d'un accélérateur dédié à la radiothérapie stéréotaxique robotisée (**CyberKnife** opérationnel en 2014, soit une capacité de 200 à 300 séquences de traitement par an).



sonnes, en droit de bénéficier de soins en Oncologie Radiothérapie au CFB. Les travailleurs transfrontaliers et leurs ayants droit peuvent choisir d'être, soit irradiés au Luxembourg, soit dans leurs pays de résidence. En lien avec l'évolution de la réglementation euro-



Cette offre de soins en Oncologie Radiothérapie est dimensionnée pour un bassin de population dépassant les nationaux résidents (506.921 habitants en 2013) <sup>(2)</sup>. En effet, la structure de l'économie luxembourgeoise, largement basée sur des ressources humaines non résidentes (251 128 personnes protégées non résidentes en 2013) <sup>(2)</sup> conduit à évaluer un bassin de population de l'ordre de 760.000 per-

péenne <sup>(3)</sup>, la population non protégée de la grande région frontalière du Luxembourg (belge et française) doit aujourd'hui, être intégrée à la réflexion sur les besoins en Oncologie Radiothérapie du bassin de population régional.

Sur base des indices internationaux (240 à 264 indications annuelles de radiothérapie pour 100.000 personnes) <sup>(4)</sup>, et en limitant la projection à la population protégée, l'offre

de soins du CFB devrait répondre à des besoins théoriques de 1.800 à 2.000 traitements en 2013.

En 2012, **1.105 séquences de traitement** ont été réalisées au CFB. Il semble donc exister une relative sous-couverture des besoins, par rapport au bassin potentiel de recrutement correspondant à la population protégée par l'assurance sociale luxembourgeoise, et à fortiori par rapport aux besoins de la population frontalière non protégée (évaluée à 90.000 personnes côté France et 106.000 personnes côté Belgique) <sup>(5)</sup>.

Ces données doivent cependant être interprétées à l'aune des spécificités nationales:

- **La pyramide des âges de la population résidente luxembourgeoise est caractérisée par sa relative jeunesse** (une des plus jeunes en Europe) en lien avec l'importante croissance due à l'immigration, effet amplifié par la progression du nombre des travailleurs transfrontaliers appartenant, de fait, à une population exclusivement active. L'incidence du cancer augmentant avec l'âge, l'effet de la démographie limite de façon relative la prévalence de la maladie et donc du recours à la radiothérapie.
- **L'offre de soins alternative belge et française en radiothérapie** pour les populations protégées non résidentes (travailleurs transfrontaliers et leurs ayants droit) et les populations non protégées non résidentes: à Libramont et à Liège pour les belges et à Metz et à Nancy pour les français.
- **La couverture complète des besoins en radiothérapie de la population allemande protégée non résidente et non protégée non résidente**, disposant d'une offre de soins de proximité et bien dimensionnée à Trèves, donc non concernée par des demandes de traitements au Luxembourg.

### • Les flux transfrontaliers en Oncologie Radiothérapie

Les flux transfrontaliers dans le domaine de l'Oncologie Radiothérapie sont appréhendés par l'étude des données portant sur **les nouveaux patients adressés au Luxembourg pour leurs soins**, données disponibles dans le Bilan d'Activité du CFB 2012 <sup>(1)</sup>.

- Selon le **pays de résidence**: (sur 1.024 nouveaux cas)
  - o Résidents belges: 3%
  - o Résidents français: 12%
  - o Résidents luxembourgeois: 85%
- Selon la **protection sociale luxembourgeoise**: (sur 1.024 nouveaux cas)
  - o Non-résidents au Luxembourg et protégés (belges et français): 10%
  - o Non-résidents au Luxembourg et non protégés (belges et français): 5%

Au total, parmi les non résidents, les 2/3 sont protégés (travailleurs frontaliers) et 1/3 sont non protégés (belges et français issus des cantons et arrondissements limitrophes de la frontière luxembourgeoise).

- Selon le **site des soins oncologiques primaires** et le **pays de résidence**:
  - o Résidents belges: 100% sont pris en charge en soins oncologiques primaires en Belgique
  - o Résidents français: 75% sont pris en charge en soins oncologiques primaires en France et 25% au Luxembourg

Dans une évaluation portant sur la période 2009-2012, la tendance se caractérise par une stabilité des demandes de soins de la part des non résidents luxembourgeois. On observe cependant un renforcement des soins oncologiques primaires réalisés au Luxembourg pour la population française.

- Selon la **filiale hospitalière** (site des soins oncologiques primaires) des patients issus des **hôpitaux**

**non luxembourgeois**: (sachant que 98% des patients sont adressés au CFB par un hôpital)

- o Filiale hospitalière belge (31 nouveaux cas): 61% adressés par CH Arlon
- o Filiale hospitalière française (83 nouveaux cas): 48% adressés par CAV Nancy et 27% par CH Mont Saint Martin.

Ces données sont relativement stables au cours de la période 2009-2012, sauf un doublement du nombre de patients adressés par le CAV de Nancy (depuis la fermeture du service de radiothérapie du CHR de Thionville en 2010).

- Selon la **localisation tumorale** des patients (sur 1105 traitements) issus des filières hospitalières:
  - o Filiale hospitalière belge: 39% sein, 13% prostate, 10% poumon
  - o Filiale hospitalière française: 46% sein, 9% prostate, 16% poumon

Un éventuel biais de recrutement des filières transfrontalières peut être approché par la répartition des localisations traitées pour la population luxembourgeoise: 29% sein, 13% prostate, 9% poumon. Au total, un sureffectif relatif de la localisation sein est noté pour les patients français (recrutement issu du CAV).

### • Le cadre administratif des échanges transfrontaliers en Oncologie Radiothérapie

#### - Situation en France et Belgique

Afin d'améliorer l'accès aux soins des populations frontalières, par le développement d'une coopération inter-hospitalière transfrontalière, un accord-cadre interétatique franco-belge de coopération sanitaire <sup>(8)</sup> a été mis en place. Sur cet accord reposent des conventions de coopération inter-hospitalières. Ainsi la Zone Organisée d'Accès aux Soins Transfrontaliers Arlon Longwy (ZOAST-ARLWY) est opérationnelle pour les résidents assurés belges ou français



de l'espace frontalier, constitué des communes de l'arrondissement de Briey (F) et des arrondissements d'Arlon et de Virton (B) <sup>(9)</sup>.

### - Situation au Luxembourg

Il n'existe aucun accord-cadre inter-étatique entre le Luxembourg, la France et la Belgique. Une telle ouverture des frontières sanitaires serait pourtant un préalable à une prise en compte de la dimension régionale, dans la définition d'une offre de soins équilibrée, fondée sur un besoin de population élargi. Le bassin de population concerné recouvre d'ailleurs également largement la zone géographique de résidence de la population protégée luxembourgeoise non résidente.

En dehors de la population protégée, le cadre administratif sur lequel reposent les échanges transfrontaliers vers le Luxembourg (décrits ci-dessus) est porté par des autorisations préalables de l'administration du contrôle médical de transfert à l'étranger (document S2) <sup>(6)</sup> et prochainement par la Directive du Parlement européen relative à l'application des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers <sup>(3)</sup> (en cours de transposition au Luxembourg). **Cette directive européenne va «libéraliser» le secteur hospitalier européen, alors que sur le plan de la Grande Région, aucune anticipation de cet événement n'est planifiée.** En effet, seul un arrangement administratif existe depuis 2005, associé à une Convention, entre le CFB et le CH de Mont Saint Martin (RCP d'Oncologie-Pneumologie).

De façon générale, tous les autres flux transfrontaliers vers le Luxembourg, en matière d'Oncologie Radiothérapie, sont portés par la volonté des équipes médicales et souvent par la demande des patients.

### • Un plaidoyer en faveur d'une facilitation de la prise en charge transfrontalière en Oncologie Radiothérapie

Une réflexion approfondie portant sur les attentes, les besoins

et les moyens devrait à présent être conduite entre les partenaires des soins en Oncologie, afin de répondre à plusieurs objectifs:

- Identification des filières de soins en oncologie et définition de la place de la radiothérapie dans les programmes thérapeutiques du cancer.
- Inventaire des besoins en Oncologie Radiothérapie des populations du bassin de population de la Grande Région Belgique-France-Luxembourg, en prenant en compte la démographie, la répartition géographique et les distances à parcourir pour accéder aux soins en Oncologie Radiothérapie.
- Mise en place d'une communication médicale se basant sur des structures d'échanges et de concertations pluridisciplinaires transfrontalières (un modèle de vidéoconférence est opérationnel entre les hôpitaux du Luxembourg depuis 2013).

### • Une exigence d'une documentation pour identifier les besoins en Oncologie Radiothérapie

Les données présentées sont parcellaires, car limitées à l'angle de vue du CFB sur son offre de soins en Grande Région. En 2013, le Luxembourg s'est doté d'un **Registre National du Cancer** <sup>(7)</sup>, qui va permettre de disposer dans quelques années, d'une vision générale voire exhaustive des diagnostics et des traitements du cancer, pour tous les patients pris en charge dans le système de soins luxembourgeois, quelque soit leur lieu de résidence.

Les sources principales du Registre National du Cancer (RNC) sont les registres hospitaliers du cancer, mis en place dans les 5 hôpitaux appartenant à la filière oncologie et au CFB, ainsi que les comptes-rendus anatomopathologiques du Laboratoire National de Santé. Ces sources apportent des données concernant les patients diagnostiqués et/ou traités au Luxembourg, indépendamment de leur lieu de résidence

au moment du diagnostic. D'autres sources complémentaires seront consultées, dont:

- le Contrôle Médical de la Sécurité Sociale qui délivre les autorisations de traitement à l'étranger pour les patients résidant au Luxembourg,
- la Caisse Nationale de Santé (CNS) qui dispose des données de remboursement des prestations délivrées au Luxembourg aux personnes protégées par la CNS (environ 95% des résidents, les frontaliers et leurs ayants droit),
- le service des statistiques de décès qui centralise les certificats de décès des personnes décédées au Luxembourg quelque soit leur lieu de résidence,
- le registre d'Etat Civil qui dispose de la date de décès pour les résidents décédés, indépendamment du lieu du décès.

Toutes les tumeurs primitives in situ et invasives sont à enregistrer dans le RNC, quelle que soit la topographie de la tumeur, y compris les hémopathies malignes. Les données sont collectées suivant les règles de codification et les classifications internationales (CIM-O-3, TNM 7<sup>e</sup> édition (2009)).

Pour le lieu de résidence au moment du diagnostic, le pays est enregistré dans tous les cas, et pour les patients résidant au Luxembourg, en France, en Belgique, en Allemagne ou au Portugal, la localité (code postal) est également précisée. Pour les différentes étapes de la trajectoire thérapeutique du patient (laboratoire ayant posé le diagnostic microscopique, réunion de concertation pluridisciplinaire, chirurgie, chimiothérapie, hormonothérapie, thérapie ciblée), il sera possible de déterminer si cette étape de la prise en charge a été faite au Luxembourg ou à l'étranger. Par contre, il n'est pour l'instant pas prévu de préciser, au niveau des registres hospitaliers du cancer, dans quel pays et/ou dans quel établissement à l'étranger la totalité ou une partie de la prise en charge a été réalisée. Cette information pourra

être éventuellement complétée à partir des données transmises par le Contrôle Médical de la Sécurité Sociale, mais le niveau de précision de ces données reste à évaluer.

Le Registre National du Cancer du Luxembourg représente une nouvelle opportunité de connaissance des flux transfrontaliers. Les données ainsi générées pourront porter, dans un proche avenir, de nouveaux paradigmes pour la structuration d'une politique des soins en Oncologie dans la Grande Région.

### • Conclusion

Les échanges transfrontaliers en oncologie sont une réalité en 2013, développés à l'initiative des praticiens et des patients, confrontés à

des besoins non satisfaits dans leurs espaces géographiques respectifs en Grande Région.

L'Oncologie Radiothérapie, caractérisée par un recours à des équipements lourds, représente une opportunité pour tenter d'établir un modèle structuré de contrôle des flux transfrontaliers.

Si un cadre administratif existe entre la Belgique et la France (ZOAST-ARLWY), le Luxembourg n'a pas exprimé de volonté d'asseoir les flux de patients dans un tel cadre.

La transposition en droit luxembourgeois de la Directive Européenne en matière de soins de santé transfrontaliers (octobre 2013), représente pourtant l'occasion pour

notre pays de prendre des initiatives spécifiques, en lien en particulier avec ses devoirs à l'égard de ses travailleurs transfrontaliers.

Le dimensionnement d'une offre de soins de qualité, adaptée aux besoins de la population luxembourgeoise, devrait aussi intégrer des concepts d'économies d'échelles. Le bassin de recrutement que constitue la Grande Région, représente à cet égard une réelle opportunité pour l'avenir!

**Michel UNTEREINER**

Centre National de Radiothérapie,  
Centre François Baclesse

**Sophie COUFFIGNAL**

Centre de Recherche Public de la Santé,  
Registre National du Cancer

### Références - bibliographie:

- 1 [www.baclesse.lu](http://www.baclesse.lu)
- 2 Ministère de la Sécurité Sociale, Réf. 804xc39c4, 22 mars 2013
- 3 Directive 2011/24/UE du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 2011 relative à l'application des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers. Transposition GDL: projets de loi n°6469 et n°6554 (délai 25.10.2013)
- 4 Besoins théoriques de radiothérapie: Int. J. Radiat. Oncol. Biol. Phys. 1992; 24(5):983-6 et Livre blanc de la radiothérapie en France SFRO 2013
- 5 Population non protégée limitrophe: France (Insee 2010) 90.282 personnes: cantons Audun le Roman, Longuyon, Longwy, Mont Saint Martin, Villerupt
- 6 Belgique (Statbel 2012) 106.460 personnes: arrondissements Virton, Arlon
- 6 Règlement CE 883/2004
- 7 [www.rnc.lu](http://www.rnc.lu)
- 8 Accord-cadre franco-belge de coopération sanitaire (signé le 30.09.2005 à MOUCRON)
- 9 Convention de Zone Organisée d'Accès aux Soins Transfrontaliers (ZOAST-ARLWY) SOS Alpha Santé (Mont Saint Martin) VIVALIA, les Cliniques du Sud du Luxembourg, établissements d'Arlon et de Virton

# Voice Europe

Vos proches n'ont jamais été aussi proches.

Appelez jusqu'à **200 min** vers les fixes et mobiles en Europe\*

**NEW**

[www.pt.lu](http://www.pt.lu)

[www.luxgsm.lu](http://www.luxgsm.lu)

\* Voir liste des pays concernés et tarif sur [www.luxgsm.lu](http://www.luxgsm.lu). Durée d'engagement 1 mois minimum, facturation par mois calendrier.



# Bauchaortenaneurysma-Screeningtag



**Grosses Besucherinteresse beim Bauchaortenaneurysma-Screeningtag des Service de Chirurgie vasculaire / Maladies vasculaires des CHK am 29. April 2013**



„Die tickende Zeitbombe im Bauch“ ... ist eine sowohl oft benutzte, als auch sehr plakative Umschreibung der Gefahr, die durch ein Aneurysma der Bauchschiessader besteht. Eine präventive Verhinderung der Rupturgefahr eines Bauchaortenaneurysmas ist zum einen durch eine Resektion des betroffenen Gefäßabschnittes mit Interposition einer Kunststoffprothese aus Dacron über einen Bauchschnitt und zum anderen durch eine kathetergestützte Platzierung einer Stent-Prothese über Leistenzugänge möglich. Beide Verfahren sind sichere Behandlungsmöglichkeiten und werden Patienten beim Nachweis eines Bauchaortenaneurysmas ab einem maximalen Diameter von 5 cm empfohlen. Die Chance für eine erfolgreiche Behandlung eines Aortenaneurysmas ist jedoch nur gegeben, wenn das Gefäßproblem frühzeitig erkannt wird. Dies ist durch eine schnell durchzuführende und für den Untersuchten nicht belastende und schmerzlose Ultraschalluntersuchung des Bauches möglich.

Um diese Präventionsmöglichkeit zunehmend bekannt zu machen veranstaltet die Deutsche Gesellschaft für Gefäßchirurgie und Gefäßmedizin seit 2010 jährlich eine „Bauchaortenaneurysma-Screening“ Kampagne, an der sich viele Krankenhäuser aus Deutschland, Österreich und der Schweiz beteiligen. Im ersten Jahr

wurden an diesem Tag bei über 27.000 Personen Ultraschalluntersuchungen durchgeführt und dabei über 1.000 Aortenaneurysmen festgestellt. Bei 165 Personen war die Aussackung so gross und von einem Einreissen bedroht, dass eine zügige Behandlung durch eine Operation oder einen Kathetereingriff notwendig war.

Mit dem Ziel die Gefässerkrankung „Bauchaortenaneurysma“ und die diagnostischen und therapeutischen Möglichkeiten auch in Luxemburg weiter bekannt zu machen, beteiligte sich der Service de Chirurgie vasculaire / Maladies vasculaires des Centre Hospitalier du Kirchberg erstmalig am 4. Bauchaortenaneurysma-Screeningtag der Deutschen Gesellschaft für Gefäßchirurgie und Gefäßmedizin am 29. April 2013 (<http://www.gefaesschirurgie.de/>). Der Service de Chirurgie vasculaire / Maladies vasculaires des CHK ist seit April 2012 von dieser Fachgesellschaft mit Sitz in Berlin als Gefäßzentrum zertifiziert und damit eines von ca. 100 anerkannten Kompetenzzentren in Deutschland, Österreich, Schweiz und Luxemburg, die sich zu internationalen Standards und Qualitätskriterien in der Behandlung von Gefässerkrankungen verpflichtet haben.

Die offene Einladung für den 29. April 2013 im Auditorium des Centre Hospitalier du Kirchberg erzielte eine grosse Resonanz: rund 130 In-

teressierte hörten zunächst einen Vortrag zum Thema „Das Bauchaortenaneurysma – vom Entstehen über die Diagnostik zur Therapie“, woran sich die Möglichkeit für Fragen an die Ärzte des Gefäßteams anschloss. Dies wurde von den Besuchern der Veranstaltung sehr intensiv und zum Teil auch sehr detailliert genutzt, zum Beispiel wurden Fragen zu den Vor- und Nachteilen der verschiedenen Behandlungsverfahren bis hin zu technischen Details ausführlich erklärt. Im Anschluss nahmen fast alle Teilnehmer die Möglichkeit eines kostenlosen Ultraschall-Screenings der Bauchschiessader in Anspruch, so dass mit vier Sonographiegeräten parallel in zwei Stunden über 100 Interessierte untersucht wurden. Dabei wurde bei zwei Untersuchten eine zuvor nicht bekannte leichtgradige Aussackung der Aorta festgestellt, die eine regelmässige Verlaufskontrolle notwendig macht.

Die erfreulich grosse Teilnehmerzahl zeigte das Interesse an medizinischen Themen im Allgemeinen und an der Möglichkeit einer persönlichen Präventionsmassnahme des Einzelnen im Besonderen und ermutigt die Veranstalter in Zukunft weitere offene Informationsangebote zu vaskulären Themen anzubieten.

**Priv.-Doz. Dr Dirk GROTEMEYER**  
Service de Chirurgie Vasculaire, CHK

***Vous aussi, laissez MICHEL GRECO S.A. prendre soin de vos urgences***



**Spécialisée depuis 5 ans dans le secteur médical, MICHEL GRECO S.A. est devenu le partenaire logistique de nombreux hôpitaux, laboratoires, pharmacies et centres de recherche.**

Nous proposons des solutions sur mesure et maîtrisées en privilégiant l'optimisation de votre qualité de soins.

Notre renommée est construite sur notre faculté à nous adapter aux exigences de chacun de nos clients en intervenant à tous les niveaux, tels que:

- transport du matériel chirurgical stérilisé/à stériliser
- prélèvements biologiques et sanguins en températures négatives et/ou positives
- documents internes/urgents
- approvisionnements

Après une expertise approfondie des besoins par nos spécialistes, nous vous proposerons le meilleur compromis entre la performance et la qualité au prix le plus juste.

Nos services consacrés au secteur médical peuvent se décliner à tous les degrés d'exigence:

- transport express dédié sur appel 24/24
- tournées quotidiennes fixes entre agences, laboratoires
- externalisation complète ou partielle de la logistique (personnel et véhicules)

**Bien plus qu'un transporteur, MICHEL GRECO S.A. devient votre partenaire et votre collaborateur dans l'évolution de votre chaîne logistique.**



**Pour plus d'informations, contactez-nous dès maintenant par téléphone au 48 73 13-1 ou par courriel: [qualite@greco.lu](mailto:qualite@greco.lu)**



*Un **SERVICE** complet  
pour les professionnels et les privés*



# 35 ans au service de la Rééducation et de la Réadaptation des patients



Solennité, détente, passé et avenir, tels sont les mots qui viennent à l'esprit en repensant au déroulement de la fête officielle du 35<sup>ème</sup> anniversaire du Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation du 16 mai dernier.

35 ans de patience et de persévérance.

35 ans de partage et de professionnalisme.

35 ans pour redonner à chaque patient la place qui est la sienne.

Des discours et de la musique ont agrémenté cette fête dont le point d'orgue a été la projection d'un film sur le Rehazenter:

- 4 minutes pour voir
- 4 minutes pour comprendre
- 4 minutes pour saisir l'importance de l'activité du Centre.

Pour le personnel et les invités qui ont découvert ce film, ce fut un moment d'émotion et la qualité du film a été saluée.

Le film peut être vu sur le site internet du Rehazenter sous:

[www.rehazenter.lu](http://www.rehazenter.lu)

La fête fut clôturée autour d'un gâteau d'anniversaire dans une ambiance décontractée.

**La Direction**







# Formation continue sur la radioprotection des travailleurs exposés



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la Santé - Division de la Radioprotection

La Division de la Radioprotection (DRP) et la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL) ont conjointement organisé une formation en radioprotection. Cette formation s'est déroulée le 19 juin 2013 à la FHL et s'adressait aux responsables du contrôle physique, aux médecins du travail agréés en matière de radioprotection et aux chefs des services utilisant des sources de rayonnements ionisants (69 participants).

Cette formation s'inscrit dans les missions de la DRP qui vise à réduire, voire empêcher l'exposition aux rayonnements ionisants pouvant engendrer des nuisances pour la santé. La formation et l'information des personnes sur le terrain, notamment des responsables au sujet des risques et des moyens de protection, est un élément central de cette politique de prévention.

Pour les responsables du contrôle physique, ces formations sont annuellement organisées. La particularité de la formation de cette année fut d'avoir mis l'accent sur les aspects touchant à la fois à la médecine du travail et à la radioprotection, réunissant ainsi, non seulement les responsables du contrôle physique mais aussi les médecins du travail. Elle avait comme objectifs:

- de sensibiliser les participants aux effets potentiels des rayonnements ionisants à faible dose
- d'améliorer la communication entre les différents groupes de professionnels (responsables du contrôle physique, experts en radioprotection ou en physique médicale, médecins du travail, directions, travailleurs exposés, autorités publiques, ... etc.)

- de multiplier des connaissances en matière de radioprotection et d'adopter des méthodes de travail sûres au sein de l'entreprise: à cette fin, les responsables sont appelés à transférer leurs connaissances dans l'entreprise par le biais de formations internes des travailleurs exposés.

La formation a commencé par une séance de rappels sur la radiophysique (structure de la matière, radioactivité et rayons X, interaction rayonnement-matière) et sur la radioprotection générale (voies d'exposition, protection contre le rayonnement par blindage, distance et temps, grandeurs et unités dosimétriques et l'exposition naturelle) menée par Monsieur Jean-Claude Thiry. Cette première partie s'est achevée par une démonstration pratique d'instruments de mesure de rayonnements ionisants.

La deuxième partie fut consacrée aux systèmes de surveillance des travailleurs exposés au Luxembourg. Monsieur Nico Harpes a présenté les principes fondamentaux de radioprotection (justification, optimisation et limites de dose), le cadre légal de la surveillance des travailleurs exposés (classification, dosimétrie, obligations de l'exploitant), le principe de fonctionnement du dosimètre thermoluminescent (TLD) ainsi que la gestion et les instructions de port du TLD. Dr Marie-Joseph Riond (médecin du travail à la FHL) a exposé succinctement les effets biologiques et pathologiques des rayonnements ainsi que les grandes lignes de la surveillance médicale des travailleurs exposés.

Monsieur Patrick Majerus a présenté l'interprétation de la législation en vigueur en matière de rayonnements ionisants dans les contextes de l'autorisation (établissement, transport et transfert de sources radioactives), du suivi des sources (inventaires, contrôles, élimination) et des responsabilités du chef d'établissement et du responsable du contrôle physique (analyse du risque radiologique, procédures de radioprotection, classification des zones de travail, formation interne de tous les travailleurs, prévention et déclaration d'accidents et d'incidents).

## Références:

- 1) [www.radioprotection.lu](http://www.radioprotection.lu); rubriques:
  - «surveillance des équipements»
  - «surveillance de l'exposition des travailleurs»
  - «protection radiologique dans les applications médicales» - sous-rubrique «obligations des professionnels de santé»
- 2) Pour la classification des travailleurs, la consultation du site [www.inrs.fr](http://www.inrs.fr) avec la recherche «fiches de radioprotection» est recommandée.

## Contact:

secretariat.radioprotection@ms.etat.lu  
tél.: 247-85678

**Nico HARPES**

**Jean-Claude THIRY**

Division de la Radioprotection  
Direction de la Santé  
Ministère de la Santé



## LA GESTION HOSPITALIÈRE EN TEMPS DE CRISE:

CONTRAINTES, DÉFIS  
ET OPPORTUNITÉS

28 - 29 novembre 2013  
LUXEMBOURG

## DIE KRANKENHAUSVERWALTUNG IN ZEITEN DER KRISE:

NOTWENDIGKEIT, HERAUSFORDERUNGEN  
UND PERSPEKTIVE

28. - 29. November 2013  
LUXEMBURG

[www.eahm-luxembourg2013.lu](http://www.eahm-luxembourg2013.lu)



Sponsored by:



## BIOGRAPHIE

de

**Joël de Rosnay**

Joël de Rosnay, Docteur ès Sciences, est Président exécutif de Biotics International et Conseiller de la Présidente de la Cité des Sciences et de l'Industrie de la Villette dont il a été le Directeur de la Prospective et de l'Évaluation jusqu'en juillet 2002. Entre 1975 et 1984, il a été Directeur des Applications de la Recherche à l'Institut Pasteur.

Ancien chercheur et enseignant au Massachusetts Institute of Technology (MIT) dans le domaine de la biologie et de l'informatique, il a été successivement Attaché Scientifique auprès de l'Ambassade de France aux États-Unis et Directeur Scientifique à la Société Européenne pour le Développement des Entreprises (société de «Venture capital»).

Il s'intéresse particulièrement aux technologies avancées et aux applications de la théorie des systèmes. Auteur de: «Le Macroscopie» (1975, Prix de l'Académie des Sciences Morales et Politiques), «les Chemins de la Vie» (1983), «le Cerveau Planétaire» (1986), et de plusieurs rapports, notamment: «Biotechnologies et Bio-Industrie (1979), annexe au Rapport «Sciences de la Vie et Société» des Professeurs Gros, Jacob et Royer, ainsi que le rapport ayant conduit à la création du CESTA (Centre d'Études des Systèmes et des Technologies Avancées, 1982).

Il a été chroniqueur scientifique à Europe1 de 1987 à 1995 et auteur de plusieurs ouvrages scientifiques destinés à un large public, dont «Les origines de la vie» (1965), «La Malbouffe» (1979), «La révolution biologique» (1982), «Branchez-vous» (Grand Prix de la littérature Micro-informatique Grand Public 1985), «L'Aventure du vivant» (1988), «L'avenir en direct» (1989). «Les Rendez-vous du Futur» (1991). «L'homme symbiotique, regards sur le troisième millénaire», Seuil, 1995. «La plus belle histoire du monde», avec Yves Coppens, Hubert Reeves, et Dominique Simonnet, Seuil, 1996. «Une vie en plus, la longévité pourquoi faire?» avec Jean-Louis, Servan-Schreiber, François de Closets et Dominique Simonnet, Seuil, 2005. «La révolte du Pronétariat», Fayard 2006. «2020: Les Scénarios du Futur», Fayard 2008. «Et l'Homme créa la vie: la folle aventure des architectes et des bricoleurs du vivant», avec Fabrice Papillon, éditions LLL, 2010. Son dernier livre «Surfer la Vie» éditions LLL, est paru depuis le 16 mai 2012.

Joël de Rosnay est lauréat du Prix de l'Information Scientifique 1990 de l'Académie des Sciences et du prix Benjamin Constant des Arts de la Communication 1994 de la Société d'Encouragement de l'Industrie Nationale. Joël de Rosnay a été élu «Personnalité numérique de l'année 2012» par l'Acel (Association pour l'économie numérique).



## PROGRAMME SCIENTIFIQUE

**Mercredi, 27 novembre 2013**

### AVANT PROGRAMME

#### Visites d'établissements hospitaliers (10.00 à 18.00)

- REHAZENTER - Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation - *Dr Gérard Grenot - Directeur général*
- CENTRE Fr. BACLESSE - Centre National de Radiothérapie  
*Dr Michel Untereiner - Directeur général*
- INCCI - Institut National de Chirurgie Cardiaque et de Cardiologie Interventionnelle - *Dr Jean Beissel - Directeur général*

#### DÎNER PRÉSIDENTIEL pour les officiels et sponsors (soirée)

**Jeudi, 28 novembre 2013**

### CÉRÉMONIE D'OUVERTURE

*Modératrice: Mme Nathalie Reuter, Journaliste RTL-TV*

- Discours de Bienvenue (10.00 - 12.00)
- Conférencier invité:  
*M. Joël de Rosnay, Dr ès Sciences, Spécialiste de l'application de la théorie des systèmes - FR*  
«Evolution technologique, crise économique et management de l'hôpital de demain»

### SESSION I: ORIENTATIONS STRATÉGIQUES EN TEMPS DE CRISE

- «Savoir saisir les opportunités pour transformer l'offre de soins en Irlande du Nord»  
*Dr Andrew McCormick, Secrétaire permanent Dép. Santé, Services Sociaux et Sécurité Publique - IE (13.00 - 14.00)*
- «Gérer les soins de santé en temps de crise - Y a-t'il d'autres possibilités?»  
*Dr Peter Lachman, Directeur Médical adjoint de l'hôpital Great Ormond Street - UK (14.00 - 14.30)*
- «La gestion hospitalière du point de vue d'un hôpital universitaire»  
*Mme Irmtraut Gürkan, Chef de l'Administration de l'hôpital universitaire de Heidelberg - DE (14.30 - 15.00)*
- Présentation de posters (15.00 - 15.30)
- Pause rafraîchissements (15.30 - 16.00)
- «Le partenariat en matière de soins de santé, un créateur de valeur»  
*M. Simon Scrivens, Directeur général chez Sodexo-Santé - UK (16.00 - 16.30)*
- «Perspectives macroéconomiques et implications sur les décisions de financement et d'investissement»  
*Dr Yves Nosbusch, PhD, Économiste en chef de la BGL BNP Paribas - LU (16.30 - 17.00)*
- «Vers un cadre de compétences international pour les gestionnaires dans le secteur de la santé»  
*Dr Eric de Roodenbeke, PhD, CEO de la Fédération Internationale des Hôpitaux (FIH/IFH) - CH (17.00 - 17.20)*
- Table ronde: «Communication efficace en temps de crise financière»  
*Modératrice: Mme Monique Pütz, Journaliste (17.20 - 18.05)*

### RÉCEPTION AU CERCLE CITÉ

organisée par la Ville de Luxembourg (soirée)



**Vendredi, 29 novembre 2013**

### SESSION II: REENGINEERING DES PROCESSUS D'ACTIVITÉ

*Modératrice: Mme Nathalie Reuter, Journaliste RTL-TV*

- «Processus de commande de fournitures médicales, conception de projets et facteurs critiques de succès.»  
*Dr Jens Peukert, CEO de Lohfert & Lohfert - DE*  
*Dr Dominik Utiger, Directeur de la Clinique de Hirslanden - CH (8.30 - 9.00)*
- «Entreprises du médico-technique: fournisseurs ou partenaires?»  
*Dr Katarzyna Mazur-Hofsäss, Président Zimmer EMEA - CH (9.00 - 9.30)*
- «Comment optimiser votre laboratoire et faire face à la crise?»  
*Dr Mads Nybo, Médecin en chef à l'hôpital universitaire d'Odense - DK (9.30 - 10.00)*
- Pause café (10.00 - 10.30)
- «Retour d'expérience sur le projet de mutualisation laboratoire pour 10.000 lits d'hôpitaux»  
*Dr Florian Kainzinger, CEO du Labor Berlin - DE (10.30 - 11.00)*
- «La sécurité des patients - la gestion des risques cliniques et l'industrie des assurances»  
*Prof. Dr Peter Gausmann, Directeur général de la Gesellschaft für Risiko-Beratung - DE (11.00 - 11.30)*
- Table ronde: «Gestion du changement ... Changement de gestion»  
*Modérateur: M. Peter Feist, Journaliste (11.30 - 12.15)*

### SESSION III: NOUVEAUX BÂTIMENTS, NOUVELLES LOGISTIQUES, NOUVELLES TECHNOLOGIES

- «Assurer la continuité des activités dans les institutions de soins de santé en considération du cycle de vie et des services de maintenance»  
*M. Keith Hamer, Vice-président Group Asset Management pour Sodexo - UK (14.00 - 14.30)*
- «Marina Salud: Gestion de l'innovation au niveau du système national de santé en Espagne»  
*Dr Ángel Giménez, Directeur général de Marina Salud - ES (14.30 - 15.00)*
- Présentation de posters: remise des prix (15.00 - 15.30)
- Pause rafraîchissements (15.30 - 16.00)
- «Architecture et technologie innovantes en milieu hospitalier - L'innovation au service de processus optimisés»  
*Mme Henny van Laarhoven, Rb, Directrice administrative de l'hôpital Orbis, Sittard - NL (16.00 - 16.30)*
- «Créer une énergie partagée permettant une transformation et un changement durable sur le long terme»  
*Dr Helen Bevan, Chef du service Transformations à l'Institut NHS - UK (16.30 - 17.00)*
- Table ronde: «La conduite de l'innovation»  
*Modérateur: M. Marc Gerges, Journaliste (17.00 - 17.45)*
- Conclusions et présentation IMPO (17.45 - 18.00)

### DÎNER DE GALA ET SPECTACLE AU CASINO 2000, MONDORF-LES-BAINS (LU) (soirée)



## WISSENSCHAFTLICHES PROGRAMM

**Mittwoch, 27. November 2013**

### KONGRESS-VORPROGRAMM

#### KRANKENHAUSBESICHTIGUNGEN (10.00 - 18.00)

- REHAZENTER - Nationales Zentrum für funktionale Rehabilitation und Wiedereingliederung - *Dr Gérard Grenot - Generaldirektor*
- CENTRE FR. BACLESSE - Radiotherapiezentrum  
*Dr Michel Untereiner - Generaldirektor*
- INCCI - Nationales Institut für Kardiologie und interventionelle Kardiologie - *Dr Jean Beissel - Generaldirektor*

### PRÄSIDENTENDINNER für die

**Kongressveranstalter und Sponsoren** (Abend)

**Donnerstag, 28. November 2013**

### ERÖFFNUNGSFEIER

Moderatorin: Frau Nathalie Reuter, RTL-TV Journalistin

- Willkommensreden (10.00 - 11.00)
- Gastredner:  
*Dr Sc. Joël de Rosnay, Biologe, Fachmann für Spitzentechnologie und die Anwendung von Systemtheorien - F (11.00 - 12.00)*  
„Technische Evolution, ökonomische Krise und das Krankenhausmanagement der Zukunft“

### BLOCK I: STRATEGISCHE LEITLINIEN IN DER KRISE

- „Gelegenheiten nutzen für die Umgestaltung der Gesundheitsversorgung in Nordirland“  
*Dr Andrew McCormick, Permanent Secretary of Dept. of Health, Social Services & Public Safety - IE (13.30 - 14.00)*
- „Leitung von Einrichtungen der Gesundheitsversorgung in schwierigen Zeiten - gibt es einen anderen Weg?“  
*Dr Peter Lachman, Deputy Medical Director am Great Ormond Street Hospital - UK (14.00 - 14.30)*
- „Krankenhausmanagement aus der Sicht eines Universitätsklinikums“  
*Frau Irmtraut Gürkan, Verwaltungsleiterin am Heidelberger Universitätsklinikum - D (14.30 - 15.00)*
- Poster-Sitzung - Präsentation (15.00 - 15.30)
- Pause mit Erfrischungen (15.30 - 16.00)
- „Bildung von Partnerschaften zur Wertschöpfung im Gesundheitswesen“  
*Herr Simon Scrivens, Managing Director Healthcare bei Sodexo - UK (16.00 - 16.30)*
- „Der gesamtwirtschaftliche Ausblick und seine Konsequenzen für Finanzierungs- und Investitionsentscheidungen“  
*Dr Yves Nosbusch, PhD, Chefvolkswirt bei BGL BNP Paribas - L (16.30 - 17.00)*
- „Kernkompetenzsystem für Führungskräfte im Gesundheitswesen“  
*Dr Eric de Roodenbeke, PhD, CEO bei der International Hospital Federation (IHF) - CH (17.00 - 17.20)*
- Am runden Tisch: „Finanzkrise und effiziente Kommunikation“  
Moderatorin: Frau Monique Pütz, Journalistin (17.20 - 18.05)

### EMPFANG IM „CERCLE CITÉ“

**veranstaltet von der Stadt Luxemburg** (Abend)



**Freitag, 29. November 2013**

### BLOCK II: UMSTRUKTURIERUNG BETRIEBLICHER ABLÄUFE

Moderatorin: Frau Nathalie Reuter, RTL-TV Journalistin

- „Prozessorientierte Kontrolle medizinischer Versorgung, Projektdesign und kritische Erfolgsfaktoren“  
*Dr Jens Peukert, CEO von Lohfert & Lohfert - D*  
*Dr Dominik Utiger, Direktor der Hirslanden Klinik - CH (08.30 - 9.00)*
- „Medizintechnische Firmen: Lieferant oder Geschäftspartner?“  
*Dr Katarzyna Mazur-Hofsäss, Präsidentin von Zimmer EMEA - CH (9.00 - 9.30)*
- „Wie Sie ihr Labor optimieren und der Krise entgegensteuern“  
*Dr Mads Nybo, Chefarzt an der Universitätsklinik Odense - DK (9.30 - 10.00)*
- Kaffeepause (10.00 - 10.30)
- „Laborversorgung für 10.000 Krankenhausbetten“  
*Dr Florian Kainzinger, Geschäftsführer bei Labor Berlin - D (10.30 - 11.00)*
- „Patientensicherheit - klinisches Risikomanagement und die Versicherungsbranche“  
*Prof. Dr Peter Gausmann, Geschäftsführer der Gesellschaft für Risiko-Beratung - D (11.00 - 11.30)*
- Am runden Tisch: „Die Veränderung managen ... Das Management verändern“ Moderator: Herr Peter Feist, Journalist (11.30 - 12.15)

### BLOCK III: NEUE GEBÄUDE, NEUE LOGISTIK, NEUE TECHNOLOGIEN

- „Sicherstellung der Geschäftskontinuität in Einrichtungen des Gesundheitswesens - Asset Lifecycle und Wartungsdienste“  
*Herr Keith Hamer, VP Group Asset Management bei Sodexo - UK (14.00 - 14.30)*
- „Marina Salud: Management der Innovation im spanischen Gesundheitssystem“  
*Dr Ángel Giménez, Geschäftsführer von Marina Salud - ES (14.30 - 15.00)*
- Poster-Sitzung: Preisverleihung (15.00 - 15.30)
- Pause mit Erfrischungen (15.30 - 16.00)
- „Innovative Krankenhausarchitektur und -technologie - Innovationen für optimierte Prozesse“  
*Frau Henny van Laarhoven, Rb, Geschäftsführerin des Orbis Krankenhauses, Sittard - NL (16.00 - 16.30)*
- „Schaffung von Energie für die langfristige transformative Veränderung“  
*Dr Helen Bevan, Chief of Service Transformation, NHS Institute - UK (16.30 - 17.00)*
- Am runden Tisch: „Innovation steuern“  
Moderator: Herr Marc Gerges, Journalist (17.00 - 17.45)
- Abschluss und IMPO-Präsentation (17.45 - 18.00)

### GALADINNER UND SHOW IM CASINO 2000,

**MONDORF-LES-BAINS (L)** (Abend)





## VUE D'ENSEMBLE

### CONGRÈS

Le Congrès de l'AEDH se tient tous les 2 ans dans une grande ville européenne. Il offre une plateforme d'échanges professionnels aux directeurs d'hôpitaux sur des thèmes d'actualité et présente en ce sens une opportunité unique de Networking.

Le thème du 24<sup>e</sup> congrès porte sur la gestion des contraintes économiques et la manière de les transformer en opportunités. Le 24<sup>e</sup> Congrès de l'AEDH est organisé par la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL), membre de l'Association Européenne des Directeurs d'Hôpitaux (AEDH) depuis de nombreuses années.

### THÈME

«La gestion hospitalière en temps de crise: contraintes, défis et opportunités».

### DATES

Le congrès aura lieu les 28 et 29 novembre au Nouveau Centre de Conférences Kirchberg (NCKK) à Luxembourg et combinera programme scientifique et programme social. Des visites d'hôpitaux auront lieu le 27 novembre et un programme social (excursion) est organisé le 30 novembre.

### INSCRIPTIONS

Les inscriptions pour les participants et les accompagnants sont ouvertes dès maintenant via le site du congrès:

[www.eahm-luxembourg2013.lu](http://www.eahm-luxembourg2013.lu)

- 550 € pour toute inscription avant le 15/09/13
- 630 € pour toute inscription après le 15/09/13
- 335 € pour le programme social dédié aux accompagnants
- 130 € pour la visite guidée, ouverte aux participants et aux accompagnants

### LOGEMENT

Les participants peuvent réserver leur hôtel en ligne dès maintenant. Organisez votre séjour en quelques clics [www.eahm-luxembourg2013.lu](http://www.eahm-luxembourg2013.lu)

### PROGRAMME SOCIAL

Les accompagnants pourront participer à une vaste palette de visites et d'événements, tout au long du congrès:

**28 novembre:** Visite culturelle autour de la Place de l'Europe - Luxembourg - Kirchberg (13.30 - 17.00)

Réception au Cercle Cité Luxembourg (soirée)

**29 novembre:** Visite de Luxembourg - Tour de la ville et promenade au centre-ville (13.30 - 17.30)

Dîner de gala et spectacle au Casino 2000 à Mondorf-les-Bains (soirée)

**30 novembre:** À l'attention des participants au congrès et des accompagnants: visite de la région viticole luxembourgeoise et du marché de Noël à Trèves en Allemagne (10.00 - 17.30)

### POSTERS

Les posters auront pour objet d'illustrer la thématique suivante: «Réduire les coûts tout en améliorant les conséquences cliniques pour les patients, c'est possible!» Afin d'encourager les professionnels et les chercheurs dans leurs travaux, les 3 meilleurs posters seront récompensés par des prix de 3000 €, 2000 € et 1000 €.

### VISITES D'ÉTABLISSEMENTS HOSPITALIERS

Vous aurez l'occasion de découvrir l'organisation des soins de santé, de discuter de la valeur ajoutée des technologies de pointe dans les protocoles médicaux et de partager les expériences et bonnes pratiques avec des professionnels du secteur.

### EXPOSANTS

Au cours de l'exposition, des professionnels du secteur et de l'industrie seront à votre disposition pour détailler les derniers développements en matière de soins de santé. Entre autres seront présents: Sodexo, Abbott, BGL-BNP Paribas, Zimmer, Ecclesia, Arthrex, Allgeier.

### LANGUES OFFICIELLES

Les langues officielles du congrès sont l'anglais, l'allemand et le français. Toutes les présentations feront l'objet d'une interprétation simultanée dans ces 3 langues.

## ÜBERBLICK

### KONGRESS

Der EAHM-Kongress, der alle zwei Jahre in einem europäischen Land abgehalten wird, bietet den Krankenhausdirektoren einen Rahmen für den Meinungsaustausch über fachliche Fragen.

Dieses Jahr wird sich der Kongress vor allem damit beschäftigen, wie wirtschaftliche Notwendigkeiten bewältigt und in Chancen umgewandelt werden können. Der Kongress wird von der Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL) unter der Schirmherrschaft der Europäischen Vereinigung der Krankenhaus-Direktoren (EVKD) organisiert.

### THEMA

„Die Krankenhausverwaltung in Zeiten der Krise: Notwendigkeiten, Herausforderungen und Perspektive“.

### TERMINE

Der Kongress findet am 28. und 29. November im neuen Konferenzzentrum Kirchberg (NCKK) in Luxemburg statt. Ein Kongress-Vorprogramm wird am 27. November organisiert, ein kulturelles Rahmenprogramm am 30. November.

### ANMELDUNG

Die Anmeldung für Teilnehmer und für begleitende Personen ist ab sofort auf der Kongress-Webseite möglich:

[www.eahm-luxembourg2013.lu](http://www.eahm-luxembourg2013.lu)

- 550 € bei Anmeldung bis zum 15.09.13
- 630 € bei Anmeldung nach dem 15.09.13
- 335 € Rahmenprogramm für eine Begleitperson
- 130 € Führung für Teilnehmer und ihre Gäste

### UNTERBRINGUNG

Die Teilnehmer können ihre Hotelzimmer ab sofort online buchen. Planen Sie Ihre Reise mit wenigen Klicks: [www.eahm-luxembourg2013.lu](http://www.eahm-luxembourg2013.lu)

### RAHMENPROGRAMM

Vor, während und nach dem Kongress haben Begleitpersonen Gelegenheit, an einem reichhaltigen Rahmenprogramm teilzunehmen:

**28. November:** Kulturelle Tour um den Europaplatz - Luxembourg - Kirchberg (13.30 - 17.00)

Empfang im „Cercle Cité“ Luxembourg (Abend)

**29. November:** Besuch in Luxembourg - Stadtrundfahrt und Spaziergang durch die Stadt (13.30 - 17.30)

Galadinner und Show im Casino 2000, Mondorf-les-Bains (Abend)

**30. November:** Für Kongressteilnehmer und Begleitpersonen bieten wir eine zusätzliche Fahrt in die luxemburgische Weinregion und zum Weihnachtsmarkt nach Trier (D) an (10.00 - 17.30)

### POSTER-SITZUNGEN

Diese sind dem Thema „Verbesserung der klinischen Patientenergebnisse trotz beschränkter Mittel - Yes We Can!“ gewidmet. Die drei besten Poster erhalten Preise von 3.000 €, 2.000 € bzw. 1.000 €, um Fachleute und Forscher zu ihrer Arbeit zu motivieren.

### KRANKENHAUSBESICHTIGUNGEN

Sie werden Gelegenheit haben, die Organisation der Patientenversorgung kennenzulernen, den Mehrwert der neuesten Technologien bei medizinischen Protokollen zu diskutieren und sich mit Fachleuten über Erfahrungen und bewährte Methoden auszutauschen.

### AUSSTELLER

In der Ausstellung werden Fachleute der Gesundheitsversorgung ausführliche Einblicke in die neuesten Entwicklungen im Gesundheitswesen geben. Es werden u.a. anwesend sein: Sodexo, Abbott, BGL-BNP Paribas, Zimmer, Ecclesia, Arthrex, Allgeier.

### OFFIZIELLE SPRACHEN

Die offiziellen Kongresssprachen sind Englisch, Deutsch und Französisch. Alle Vorträge werden simultan in diese drei Sprachen übersetzt.

[contact@eahm-luxembourg2013.lu](mailto:contact@eahm-luxembourg2013.lu)

## Optimisez dès à présent l'efficacité de vos soins grâce à Hospital Logistics!



Hospital Logistics occupe depuis de nombreuses années une position de leader dans le domaine des processus logistiques pour le monde médical.

La tâche principale d'Hospital Logistics est de fournir divers hôpitaux et établissements de soins à partir d'un centre de distribution externe.

Hospital Logistics, synonyme d'innovation et amélioration de la qualité, propose des solutions sur mesure pour les établissements de soins. Il en résulte un concept global unique qui vise à la consolidation des flux de marchandises avec des réductions de coûts et un service amélioré.

Pour plus d'informations:

**[www.hospitallogistics.eu](http://www.hospitallogistics.eu)**

Hospital Logistics  
Industriezone A118  
Nieuwland 5b  
BE-3200 Aarschot



## MENSCHLECH A KOMPETENT



**Infirmier(ère) - Aide soignant(e) ?**

**A la recherche d'un emploi ou d'un stage?**

Faites nous parvenir votre candidature à [recrutement@shd.lu](mailto:recrutement@shd.lu) ou consultez nos offres d'emploi sur [www.shd.lu](http://www.shd.lu)



**Stëftung  
HËLLEF  
DOHEEM**

**Infoline 40 20 80**



# Les sites internet du Centre Hospitalier du Kirchberg font peau neuve!



CENTRE HOSPITALIER DU KIRCHBERG



Le Centre Hospitalier du Kirchberg a le plaisir de vous annoncer le lancement des nouveaux sites internet de ses établissements:

- Le nouveau site de l'Hôpital Kirchberg **www.hkb.lu**
- Le nouveau site de la Clinique Bohler **www.cbk.lu**

Résolument tournés vers l'utilisateur, ces nouveaux sites se veulent informatifs, intuitifs et pratiques.

## Ils proposent aux patients

- un panorama complet des services médicaux et de l'offre de soins
- une réponse en ligne aux questions les plus fréquemment posées
- des informations sur les démarches administratives
- une multitude de renseignements sur l'évolution de l'offre de soins et les enjeux médicaux et stratégiques des prochaines années.

## De nouvelles fonctionnalités

Les évolutions des sites ont porté sur:

- l'enrichissement et la mise à jour des contenus
- la modernisation graphique, une meilleure ergonomie, navigation facilitée
- l'accès direct vers les informations les plus recherchées par les internautes (ex.: annuaire, visites virtuelles, informations pratiques, accès direct aux contenus en fonction du motif d'hospitalisation, actualités, ...)
- des fonctionnalités avancées d'inscription en direct pour des ateliers prénataux et postnataux (concerne la Clinique Bohler), très appréciées des utilisatrices
- la compatibilité par rapport aux nouveaux supports: Smartphones, tablettes

- l'ouverture aux réseaux sociaux.

Le site de l'Hôpital Kirchberg propose maintenant 4 portes d'entrées aux informations selon la raison de la visite: une urgence, une consultation/examen, une hospitalisation, voir un proche.

En complément de ce dispositif, un portail Centre Hospitalier du Kirchberg: **www.chk.lu**, qui met en évidence les filières de synergie entre les différents établissements de la Fondation François-Elisabeth (FFE), a été créé. Il redirige les internautes qui le souhaitent vers les sites respectifs de l'Hôpital Kirchberg ou de la Clinique Bohler. Le dispositif s'enrichit à partir de la rentrée avec une présence sur les médias sociaux (Facebook, Blog, LinkedIn).

**Stéphanie BLAISE**

Directrice Administrative adj.



Clinique Bohler



## 8<sup>e</sup> Journée d'Etude de la Clinique Bohler

# « L'incontinence, parlons-en »

15 novembre 2013  
Utopolis Kirchberg

### 08h00 Accueil

Modérateur: Dr Christiane Kieffer, Directrice médicale, Clinique Bohler

### 08h30 Ouverture de la journée

M. Christian Oberlé, Directeur Général, Clinique Bohler

M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité Sociale

### 08h45 L'incontinence, une souffrance au quotidien

Dr Christiane Kieffer, gynécologue, Directrice médicale, Clinique Bohler

### 09h00 Le regard de l'historien

Dr Henri Kugener, gynécologue, Musée Sybodo

### 09h30 La prise en charge de l'incontinence, une approche multidisciplinaire

Dr Alex Kohl, urologue, Président de la Société Luxembourgeoise d'Urologie

### 10h00 La prévention de l'incontinence en milieu sportif et fitness

M. Sandro Zatta, formateur, Institut de Gasquet (F)

### 10h30 PAUSE

### 10h45 L'incontinence après la maternité: "Comment arrêter le massacre"

Dr Bernadette De Gasquet, médecin et professeur de Yoga, fondatrice de l'Institut de Gasquet (F)

### 11h25 La rééducation en pelvi-périnéologie

Mme Mélodie Hermant, kinésithérapeute spécialisée en rééducation périnéale, Clinique Bohler

### 11h55 L'incontinence vue d'ailleurs, le regard du Mali

Mmes Diarra Kadiatou Sanogo et Fatoumata Daou, responsables projet ONG COFESFA

Mme Kané Aminata Doumbia, sage-femme au Mali

### 12h30 DEJEUNER

Modérateur: Dr Paul Kayser, gynécologue, Clinique Bohler

### 14h00 Mise au point de l'incontinence urinaire: Bilan urodynamique et apport de l'imagerie médicale

Dr Heschem Sabri, gynécologue, Clinique Bohler

### 14h30 Traitement chirurgical de l'incontinence urinaire d'effort (IUE)

Dr Véronique Thoma, gynécologue, CHRU Strasbourg (F)

### 15h00 PAUSE

### 15h15 Traitement chirurgical du prolapsus par voie laparoscopique

Dr Cherif Youssef Azer Akladios, gynécologue, CHRU Strasbourg (F)

### 15h55 Apport de la chirurgie robotique Da Vinci®

Dr Honoré Alzin, Dr Bernd Meyer, urologues, Hôpital Kirchberg

### 16h25 Traitement chirurgical de l'incontinence anale

Dr Luc Bruyninx, chef du service chirurgie digestive, coelioscopique et thoracique, CHU Brugmann (B)

### 17h00 Clôture de la journée

Toutes les informations : [www.cbk.lu](http://www.cbk.lu)

sous le patronage du

en partenariat avec



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé





# La rééducation fonctionnelle gériatrique, c'est notre spécialité!



Dans le cadre du plan hospitalier 2013, le Ministre de la Santé a lancé le débat concernant une éventuelle spécialisation au niveau de la rééducation, un besoin accru des lits en rééducation gériatrique, et un rapatriement des patients effectuant leur rééducation à l'étranger.

L'Hôpital Intercommunal de Steinfort (HIS), en concertation avec le Ministre de la Santé et l'Union des Caisses de Maladie a déjà fait, il y a 20 ans, le pas vers la spécialisation, en arrêtant les activités aiguës au profit de la mise en œuvre d'un service de rééducation fonctionnelle pour personnes âgées. Un premier service de rééducation gériatrique, avec 30 lits, commence ses activités à Steinfort le 1<sup>er</sup> octobre 1996 et depuis, ce service affiche d'excellents résultats cliniques. Tout en se basant sur l'expérience de l'HIS, d'autres hôpitaux du pays ont mis en place des services basés sur le même modèle.

Tout en maintenant son autonomie de gestion et son indépendance, l'HIS a signé une collaboration avec le CHL, en 2003, dans le but d'organiser une filière de soins entre le secteur hospitalier aigu et la prise en

charge en rééducation fonctionnelle gériatrique.

Cette autonomie du centre de rééducation gériatrique permet au médecin rééducateur, Dr Fabienne Valet, pilote de l'équipe interdisciplinaire, de s'assurer de l'adéquation entre les besoins du patient et l'offre en soins de rééducation. Le cas échéant, le patient peut être dirigé vers une filière de soins plus adaptée à son état clinique. Seulement une différenciation des prestations et une concentration des compétences et des services permettront d'assurer une amélioration de la qualité des soins de santé mais également une utilisation optimale des ressources.

L'Hôpital Intercommunal de Steinfort peut ainsi se prévaloir d'une expérience de longue date, aussi bien dans la spécialité de la rééducation gériatrique que dans le pilotage des systèmes permettant l'intervention de différents prestataires de services médicaux.

Mais l'HIS ne compte pas se reposer sur ses lauriers du passé. Soutenus par les différentes démarches qualité, EFQM, Lean6Sigma, les collaborateurs de cet hôpital recherchent en

permanence des idées innovatrices pour améliorer les flux organisationnels, réduire la durée moyenne de séjour, augmenter le gain d'autonomie des patients, réduire les coûts ou mieux préparer le retour à domicile du patient pour une qualité de vie durable.

Progresser par le benchmarking!

Depuis quelques années, un benchmark national a été mis en place au niveau de la plateforme de rééducation fonctionnelle sous la gouvernance du Ministère de la Santé. Cependant se comparer toujours aux mêmes athlètes n'est plus suffisant! Ainsi l'HIS a décidé de se tourner vers d'autres pays pour chercher des partenaires, dans un but d'apprendre l'un de l'autre.

Cette année, les gestionnaires et les membres du Comité de Direction de l'HIS ont organisé un voyage d'intérêt professionnel en Suisse. Le choix de ce pays n'est pas un hasard! Le rapport Lenz, à la base de l'élaboration du plan hospitalier luxembourgeois, fait à plusieurs reprises référence à des expériences suisses. Le but est de découvrir des modèles organisationnels qui influencent la vision d'avenir du paysage hospitalier luxembourgeois de nos politiciens. Seule une congruence entre la vision politique et le savoir-faire sur le terrain peut apporter les solutions innovantes dont nous avons besoin pour construire notre avenir.

Encore une fois, l'HIS fait le pas vers la politique pour contribuer activement à l'accomplissement de cette vision de spécialisation qui préoccupe tant les pouvoirs publics.

L'Hôpital Intercommunal de Steinfort se déclare prêt à accepter le rôle de centre de compétences dans la spécialité de la rééducation fonctionnelle gériatrique au Grand-Duché de Luxembourg.

**Luc GINDT**

Directeur général



Une offre globale de Services de Qualité de Vie, notre vocation, notre savoir-faire. De la restauration à l'entretien des locaux, des services de conciergerie à la maintenance des infrastructures, des services d'accueil à la gestion multi-technique, Sodexo est là pour faire de chaque jour un jour meilleur dans votre entreprise.

Dans le cadre de son développement, Sodexo répond aux défis du développement durable en se dotant d'un programme de progrès continu : le Better Tomorrow Plan.

Construit autour de 3 priorités et 14 engagements, le Better Tomorrow Plan engage nos 1400 collaborateurs au Luxembourg

(plus d'infos sur [www.sodexo.lu](http://www.sodexo.lu), rubrique « nous découvrir »).



#### RSE



#### Sécurité au travail Prix Santé en Entreprise



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

#### Sécurité des aliments



#### Diversité



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Égalité des chances



Depuis toujours l'homme  
**épargne pour réaliser ses rêves.**



Des produits d'épargne pour tous,  
parce que vos projets méritent de voir le jour.  
Epargner régulièrement, le bon réflexe pour accomplir de grandes choses.

Banque Raiffeisen • société coopérative • Tél. 24 50-1 • [www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)





# SPAD ... Quatre lettres synonymes de qualité!



**Le service des Soins Psychiatriques à Domicile (SPAD) du Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique, vient d'être certifié conforme aux normes qualité de l'ISO (International Organization for Standardization) et du BAR (Bundesgemeinschaft für Rehabilitation). Cette double certification permet au SPAD de bénéficier d'une reconnaissance internationale. Il s'agit d'une première dans le secteur de la Santé au Grand-duché de Luxembourg.**

Le service SPAD a depuis 2001 la mission de soutenir les personnes souffrant d'un trouble psychique. Contrairement aux services de psychiatrie dans les hôpitaux, les suivis se déroulent directement au domicile de la personne, donc dans son environnement personnel.

C'est à partir de 2010 que l'équipe du service a pris la décision de s'investir dans ce que l'on nomme communément le management de la qualité. En bref, il s'agit d'une démarche visant à améliorer continuellement son organisation dans le but de se rapprocher d'une forme d'excellence et cela tout en gardant la personne soignée au centre de son attention.

En 2011, lors de la participation du SPAD au Prix Luxembourgeois de la Qualité, le service a obtenu la mention «sur la voie de l'excellence». Suite à cette belle récompense, l'équipe a continué sur sa lancée en entreprenant les démarches nécessaires à l'obtention d'une certification internationale. C'est ainsi qu'en mars dernier un expert de la DQS (Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung) a mené un audit suite auquel le service a obtenu les certifications ISO9001 et QRehaPlus.

**Brigitte SCHMITZ**

Responsable soignante du SPAD

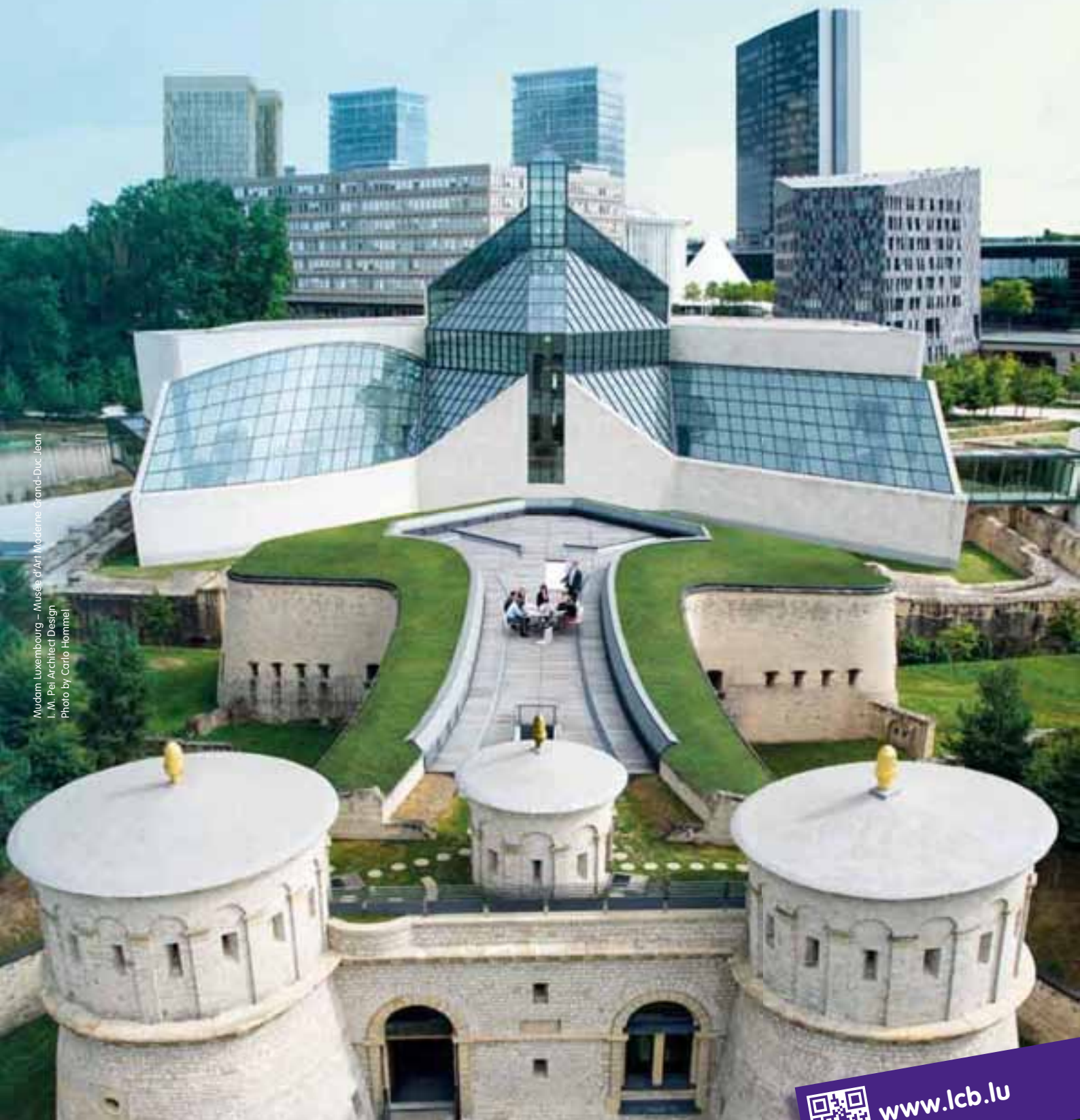


Créé en février 2001 par le CHNP dans le cadre de la décentralisation de la psychiatrie, le service Soins Psychiatriques à Domicile (SPAD) vise entre autres à déstigmatiser les troubles psychiques par des soins et un accompagnement dans le cadre de vie de la personne concernée. Cette approche favorise de manière incontestable la tolérance, l'intégration, la lutte contre la marginalisation et le respect des minorités.

Le service SPAD s'inscrit dans l'offre ambulatoire de la Rehaklinik, l'une des trois entités du CHNP. Actuellement, le SPAD est conventionné avec le Centre Hospitalier du Kirchberg (CHK), le Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL) et représente le CHNP en tant que membre du comité de la BAPP (Bundesinitiative Ambulante Psychiatrische Pflege).

# MEET IN LUXEMBOURG!

Muséum Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean  
I. M. Pei Architect Design  
Photo by Carlo Hommel



[www.lcb.lu](http://www.lcb.lu)

DÉCOUVREZ L'INATTENDU ET DES MOMENTS PRIVILÉGIÉS À LUXEMBOURG!  
PRENEZ RENDEZ-VOUS AVEC NOUS POUR RÉALISER VOS PROJETS  
DE CONGRÈS, CONFÉRENCES ET RÉUNIONS.

Votre partenaire sur place  
Luxembourg Convention Bureau  
Tél.: (+352) 22 75 65  
[convention.bureau@lcb.lu](mailto:convention.bureau@lcb.lu)





**SURPRENEZ LORS  
DE VOTRE PROCHAIN ÉVÉNEMENT!**

**DEMANDEZ LA BROCHURE  
MEET IN LUXEMBOURG**

**luxembourg**  
convention bureau

Votre partenaire sur place  
P.O. Box 181 · L-2011 Luxembourg  
Tel.: (+352) 22 75 65 · Fax: (+352) 46 70 73  
convention.bureau@lcto.lu · www.lcb.lu



**UNE CAPITALE COSMOPOLITE, CHALEUREUSE, CLAIREMENT STRUCTURÉE ET AU CHARME AUTHENTIQUE**



**DES ESPACES DE CONGRÈS ET D'EXPOSITION VARIÉS, MARIANT SAVAMMENT TECHNICITÉ, MODULARITÉ, CONFORT ET ESTHÉTIQUE**



**DES LIEUX D'ÉVÉNEMENTS INCONTOURNABLES, BÂTIMENTS HISTORIQUES, ABBAYES, CHÂTEAUX, MOULINS, FERMES, GOLFS**



**UN PROGRAMME D'ACTIVITÉS CRÉATIF ET LUDIQUE, ENTIÈREMENT SUR MESURE**



TÉLÉCOMMUNICATIONS



SYSTÈMES DE SÉCURITÉ



RÉSEAUX INFORMATIQUES

[www.cttl.lu](http://www.cttl.lu)

Tél. 40 51 51 1



Protéger, soigner, guérir  
HARTMANN,  
votre partenaire en bloc opératoire.



HARTMANN compte parmi les plus grands fabricants de produits d'hygiène et de soins en Europe.

Notre compétence médicale, notre engagement et la haute qualité de nos produits nous permettent d'occuper une place privilégiée à vos côtés.

N.V. PAUL HARTMANN S.A.  
[www.hartmann.be](http://www.hartmann.be)





# 1<sup>er</sup> Symposium CHNP in Progress



## La mise en œuvre du Projet Médico-Soins

La Rehaklinik, c.-à-d. l'entité du CHNP dédiée aux activités cliniques de réhabilitation psychiatrique, est en pleine mutation depuis bientôt deux ans. Tout a commencé avec le *Vade-mecum vers l'excellence*, un formulaire d'autoévaluation qui a permis à chaque service de mettre le doigt sur ses forces et son potentiel d'amélioration pour identifier les pistes à suivre pour une prise en charge excellente du patient, et cela d'un point de vue médical, thérapeutique et de soins.

Après cette première étape autocritique, un workshop sur *l'implémentation d'une culture d'amélioration et d'excellence* a été organisé et le *Projet Médico-Soins* de la Rehaklinik a été élaboré. Ce projet répond à plusieurs questions fondamentales, telles que:

- Quels sont les buts et les moyens de la réhabilitation psychiatrique?
- Comment organiser le processus thérapeutique?
- Comment documenter le processus de réhabilitation?
- Comment organiser la chaîne thérapeutique en interne?
- Quelle est l'évolution du patient au cours du processus de réhabilitation?
- Quelle est la délimitation de notre champ d'action et où interviennent nos partenaires externes?
- Comment l'organisation médico-soignante doit-elle fonctionner?
- Quelle est notre politique qualité-risque?
- Comment structurer la Rehaklinik?

Une question supplémentaire restait toutefois en attente d'une réponse: Comment allons-nous implémenter ce projet ambitieux? Un premier élément de réponse était l'élabora-

tion d'un *Manuel de mise en œuvre*. Ensuite, le *Processus du management de la prise en charge du patient et du développement institutionnel* a été défini. Nous avons dès alors tous les atouts pour nous lancer dans cette nouvelle aventure. Rien que le nom «Projet Médico-Soins» pointait déjà dans la direction que nous allions engager: la multidisciplinarité.

Pour ce faire, des groupes de travail ont été créés. Chaque collaborateur pouvait manifester son intérêt pour participer à l'un ou l'autre groupe, quels que soient sa fonction et son niveau hiérarchique. Ce qui compte, c'est sa motivation et son engagement. Des quelques 300 collaborateurs travaillant à la Rehaklinik, plus de 90 se sont portés volontaires, donc près d'un tiers de nos collaborateurs participent activement aux projets d'amélioration!

Au fil des mois suivant la création de ces groupes de travail, un état des lieux s'est imposé. Aussi avons-nous eu l'idée d'organiser en interne un symposium que nous avons baptisé *CHNP in Progress*. Ce Symposium est une plateforme destinée à l'échange des idées et à la communication des travaux accomplis par les groupes de travail sur une thématique spécifique.

Ainsi, le 1<sup>er</sup> Symposium *CHNP in Progress* a mis l'accent sur le travail réalisé jusqu'à présent par neuf groupes de travail, tout en jetant un coup d'œil sur les pistes à suivre à l'avenir. Les groupes de travail à la une étaient les suivants ...

## Groupe de travail - Admission

La mission de ce groupe est de mettre en place un processus d'admission et d'accueil des nouveaux patients pour leur assurer une bonne intégration au sein de l'unité de soins dans laquelle ils sont pris en charge.

## Groupe de travail - Thérapie par le milieu de vie

Mieux connu dans les pays germanophones sous le terme *Milieuthérapie*, la thérapie par le milieu de vie est un élément essentiel en psychiatrie hospitalière. Ce groupe élabore un guide de bonnes pratiques à mettre en œuvre dans les unités de soins. Chaque unité définit et développe son concept de «milieu-thérapie» tout en l'adaptant aux besoins et aux attentes spécifiques de sa propre patientèle.

## Groupe de travail - Thérapies spécifiques et non-spécifiques

D'une part, ce groupe établit un catalogue des offres thérapeutiques avec un contenu bien décrit et adapté à une problématique bien définie et, d'autre part, il développe des modules thérapeutiques adaptés aux besoins et attentes des patients.

## Groupe de travail - Axe neuropsychologie-ergothérapie-entraînement

Ce groupe de travail offre un programme thérapeutique et d'entraînement neuropsychologique et cognitif qui se base sur un diagnostic neuropsychologique.

## Groupe de travail - Collegium psychopharmacologicum

Les missions de ce groupe sont de développer des outils de mesure de surveillance somatique, de discuter de la problématique du «off label» et de la polypragmasie, des dosages thérapeutiques et des interactions médicamenteuses, mais aussi de créer une plateforme de discussion sur les bonnes pratiques en prescription et de définir le concept d'une pharmacie clinique.

## Groupe de travail - Documentation

Ce groupe a pour objectif d'optimiser le processus de documen-



tation et de l'adapter aux besoins cliniques, aux normes légales et du PRN pour en faire un outil facilitant le travail multidisciplinaire et la communication.

### Groupe de travail - Sortie

La mission de ce groupe est d'optimiser et de standardiser le processus de sortie du patient afin d'augmenter ses chances de réintégration et de minimiser les risques de rechute et de ré-hospitalisation.

### Groupe de travail - Service ambulatoire spécialisé

Ce groupe développe un concept de fonctionnement global et multidisciplinaire d'une unité de réhabilitation ambulatoire en y intégrant les services de la polyclinique, de l'hôpital de jour et du service des soins psychiatriques à domicile.

Il faut savoir que les premiers groupes de travail n'ont été créés que début février de cette année, il y a donc à peu près un semestre. Le travail effectué en si peu de temps pour une institution si complexe est – il faut l'avouer – admirable. La masse de travail à abattre reste considérable, mais au vu des premiers résultats présentés lors du Symposium, nous pensons être sur la bonne voie.

Ce 1<sup>er</sup> Symposium *CHNP in Progress* a mis en exergue la qualité du

travail et des réflexions des différents groupes. Un réel souci d'une méthodologie efficace a pu être ressenti à travers l'ensemble des présentations.

Deux autres constatations peuvent être faites. Tout d'abord, le patient reste au coeur des préoccupations des différents groupes de travail. Cela peut paraître une évidence, mais les pistes suivies auraient pu être toutes autres en perdant de vue notre mission prioritaire: la prise en charge excellente du patient.

Ensuite, vu l'importance d'un travail en réseau et vu l'implication directe de nos partenaires externes dans plusieurs des thématiques abordées ici (p.ex. l'admission ou la sortie), nous pensons qu'il serait utile de les inviter à un prochain Symposium *CHNP in Progress*. Aussi, le Symposium pourra-t-il devenir à terme une plate-forme d'échange en interne et en externe nous permettant de mettre en œuvre notre Projet Médico-Soins à la satisfaction de toutes les parties prenantes.

L'importance d'un débat ouvert est primordial pour arriver, non seulement à un consensus, mais aussi à une ligne de conduite commune. Le Symposium a justement permis de lancer ce débat ... ou encore de le mener à un niveau accessible

à l'ensemble du personnel, car voilà le point fort de notre établissement: les collaborateurs! La richesse culturelle, linguistique et professionnelle (par la diversité des métiers) est une force indéniable au CHNP. La composition des groupes de travail en est la preuve: médecins, psychologues, thérapeutes, assistants sociaux, infirmiers, aides-soignants, personnel administratif ... des hommes, des femmes, des jeunes, des moins jeunes ...

En effet, dans le Projet Médico-Soins, les hiérarchies sont abandonnées au profit d'un réel management participatif ou pour le formuler autrement, au profit d'un environnement professionnel où tout un chacun participe au développement et à l'évolution de notre établissement. Car voilà précisément l'objectif du Symposium, de faire avancer le CHNP, de le faire progresser, d'où le nom «*Symposium CHNP in Progress*». Et comme le dit si bien l'expression - usée à outrance, oui; mais ô combien pertinente: «On n'arrête pas le progrès!»

### Dr Emmanuel RAYNAUD

Responsable médical d'unité  
Coordinateur du Symposium  
*CHNP in Progress*





# Coopération innovante entre l'Université du Luxembourg et le Centre Hospitalier Emile Mayrisch



Le 1<sup>er</sup> juillet, le Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM) et le Luxembourg Centre for Systems Biomedicine (LCSB) ont scellé par contrat une coopération clinique, qui sera essentiellement focalisée sur le domaine de la diabétologie.



Le Centre Hospitalier Emile Mayrisch et le Luxembourg Centre for Systems Biomedicine ont signé au CHEM un contrat relatif à une future collaboration, en présence de Madame Lydia Mutsch, présidente du CHEM, et du Professeur Dr Rolf Tarrach, recteur de l'Université du Luxembourg. Le partenariat portera en priorité sur la diabétologie, la spécialisation médicale consacrée au traitement du diabète sucré. Cette coopération, qui sera coordonnée par le Dr Jochen Schneider (LCSB), couvrira trois domaines-clés: la recherche clinique au niveau des troubles du métabolisme, la consultation clinique dans les domaines de l'endocrinologie et de la diabétologie, ainsi que l'encouragement et la formation d'étudiants, de chercheurs postdoctoraux et de médecins. Le contrat prévoit également une utilisation conjointe des infrastructures.

## «Un pas important vers un mode de pensée innovant»

Cela faisait plusieurs mois déjà que le Dr Michel Nathan, directeur

général du CHEM, avait annoncé une collaboration avec l'Université du Luxembourg dans le cadre du projet CHEM 2020. Celui-ci souligne l'importance de développer et d'approfondir des méthodes de traitement optimales dans le domaine de la diabétologie. «Depuis 1980, on observe une hausse des cas de diabète. Nous ne pourrions contrôler la maladie et les risques qu'elle comporte qu'au moyen d'une bonne gestion, qui passe par des mesures de prévention, des conseils alimentaires et un traitement médicamenteux adéquat. La collaboration avec le LCSB nous permettra d'être toujours tenus au fait des derniers développements et donc d'offrir à terme des soins personnalisés. Ce contrat constitue la première étape vers une collaboration plus large avec l'Université. C'est un pas important vers un mode de pensée innovant», explique le directeur médical, Dr Claude Birgen, avant d'ajouter que la recherche clinique et le partena-

riat avec l'Université du Luxembourg voisine s'inscrivent parfaitement dans la stratégie du CHEM relative à la construction d'un nouvel hôpital au sud du pays. «La médecine de demain sera une médecine personnalisée. Les traitements seront adaptés individuellement à chaque patient. Le Luxembourg a énormément investi dans cette vision d'avenir et au CHEM, nous sommes heureux de contribuer activement à cette entreprise de recherche. La signature de ce contrat et la collaboration avec le Dr Jochen Schneider, surtout sur un sujet aussi essentiel que le diabète et les troubles du métabolisme, est une première étape importante en ce sens. J'aspire à une collaboration durable, fructueuse et dynamique, pour le bien-être de nos patients», souligne encore le Dr Birgen. Le CHEM souhaite resserrer encore davantage les liens avec l'Université à l'avenir.

**Anja DI BARTOLOMEO**  
Chargée de Communication



**Reparil®-Gel N**

INTEGRAL S.A.  
Rottapharm-Madaus Group



**Un savoir-faire au service des patients,  
à l'hôpital comme à leur domicile**

**AIR LIQUIDE *Medical***  
succursale LUXEMBOURG  
**Bureaux: zoning industriel du PED - B.P. 4**  
**L-4801 RODANGE**  
**tél.: 50 62 63 • fax: 50 62 63 218**



**energolux s.a. énergie électro environnement**

**Construction de tableaux électriques**  
**Modules de cogénération**  
**Gogénérateurs biogas • Groupes électrogènes**  
**Installations No-Break • Postes MT**

**Energolux s.a.**  
12, rue de Bitbourg • L-1273 Luxembourg  
Tél.: (352) 43 42 43 1 • Fax: (352) 43 68 33  
e-mail: [contact@energolux.lu](mailto:contact@energolux.lu)



**Muller & Wegener**  
[www.mullerwegener.lu](http://www.mullerwegener.lu)

**Papeterie - Emballage**  
**Matériel de bureau**  
**Fourniture informatique**  
**Hygiène & Restauration**

**Pour vos commandes :**  
**Tél.: 48 49 49-999**  
**Fax: 48 49 49 200**  
**E mail : [vente@mullerwegener.lu](mailto:vente@mullerwegener.lu)**

EXCEN CERTIFIED ISO 9001:2008  
VALORLUX



# Ein Symbol von Menschlichkeit

Im Rahmen des „Diddelenger Gesondheetsdag“ rief das Centre Hospitalier Emile Mayrisch 2012 die Initiative „Verschenk Däin Häerz“ ins Leben. Bis zum Abschluss der Aktion am 6. Juli sollten für die Patienten des CHEM 1.500 Kinderherzen entstehen. Zahlreiche Maisons Relais der Partnergemeinden des CHEM unterstützten die Aktion.



Vor einem Jahr, zum Anlass des „Diddelenger Gesondheetsdag“, startete das Centre Hospitalier Emile Mayrisch mit Unterstützung von „Gesond Diddeleng“ die Aktion „Verschenk Däin Häerz“. Ziel der ehrenamtlichen Initiative war es, die Kinder zum Thema Krankenhaus zu sensibilisieren und gleichzeitig schwerkranken Patienten ein Symbol von Menschlichkeit entgegen zu bringen. Im Rahmen verschiedener Events organisierte das ehrenamtliche «Herz-Team» Ateliers in denen es gemeinsam mit Kindern, Jugendlichen aber auch Erwachsenen kreative Herzen bastelte. Bald waren es über Hundert, und die Direktion des CHEM beschloss die bunten Werke in den 3 Gängen des CHEM zwischen Buggi und Héichuewen auszustellen. Anschließend wurden die Herzen an die Patienten der Geriatrie in Dudelange, der Soins Palliatifs in Esch/Alzette und der Médecine Interne in Niederkorn verteilt.

Die Kinderherzen gelten als Symbol von Kraft, Unterstützung und Gemeinschaft. Sie sollen ein Stück unbeschwerter Alltag und Normalität an der weißen Krankenhauswand sein, ein Mittel, mit dem Patienten oder auch seinen Angehörigen ins Gespräch zukommen.

## Engagierte Unterstützung der Partnergemeinden

Am 6. Juli, ein Jahr nach ihrem Start, sollte die Herzaktion nun, vor dem Beginn einer neuen Aktion, abgeschlossen werden. Doch bis dahin, hatte man noch viel vor. 1.500 Herzen sollten gebastelt werden: für jeden krebskranken Patienten des CHEM eines. Um dieses Ziel zu erreichen, hatten zahlreiche Maisons Relais aus den Partnergemeinden des CHEM ihre Unterstützung angeboten. Die Ehrenamtlichen des CHEM nahmen sich jede Menge Zeit um alle Fragen der Kinder zum Thema Krankenhaus

zu beantworten. Gleichzeitig vermittelte das Team den Verantwortlichen der Maisons Relais nützliche Adressen und Literaturtipps zum Thema Krebs. Feierlich überreicht wurden die Herzen im Rahmen des zehnten „Diddelenger Gesondheetsdag“ am 6. Juli. Das Ziel der 1.500 wurde dabei weit überschritten: 2.200 lautete die Endzahl. Die Übergabe an die eingeladenen Patienten und Familienangehörigen fand im Beisein des Gesundheitsministers Mars Di Bartolomeo statt. Dieser betonte, dass es im Krankenhauswesen nicht nur um Kompetenz, sondern auch um Solidarität, Mitgefühl und Liebe ginge. Einen besonderen Dank für ihre Unterstützung richtete das CHEM an die Verantwortlichen und Kinder der Maisons Relais in Dudelange, Esch/Alzette, Differdange und Pétange. Seit dem 7. Juli läuft die neue Aktion des CHEM.

**Anja DI BARTOLOMEO**  
Chargée de Communication

Don't  
forget  
me!



## CET ÉTÉ, AVANT DE PARTIR, PENSEZ-Y !

Contre le SIDA et les maladies sexuellement transmissibles:

**LE PRÉSERVATIF, TOUJOURS DE LA PARTIE !**





## 10. „Diddelenger Gesondheetsdag“: CHEM wieder mit zahlreichen Ständen und Aktivitäten präsent



Auch dieses Jahr war das Centre Hospitalier Emile Mayrisch wieder mit zahlreichen Ständen und Aktivitäten auf dem „Diddelenger Gesondheetsdag“ vertreten.

Von 9 bis 17 Uhr erwarteten die Mitarbeiter des CHEM ihre Besucher an drei unterschiedlichen Informationsständen. Am Stand der „Urgences“ und „Clinique du Diabète“ wurden kleine Analysen durchgeführt, außerdem gab es praktische „Erste Hilfe“ Tipps. Das interdisziplinäre Team der „Clinique du Dos“, zum ersten Mal beim Gesundheitstag dabei, bot seinerseits interessante Informationen und Ratschläge zum Thema Rückenprobleme, während die Mitarbeiter am Stand der Onkologie alle Fragen zum Thema Krebs beantworteten. Zum Abschluss der Sensibilisierungsaktion „Verschenk Däin Häerz“ organisierte das CHEM dieses Jahr erneut ein Bastelatelier für Kinder.

### Solidarität zeigen

Für alle Radfans, die Solidarität mit Krebs kranken Menschen zeigen wollten, organisierten die CHEM-Bikers zum dritten Mal ihr Télémie Event. Neben der spektakulären Mastertour von 320 Kilometern,

standen drei kleinere Touren von 58, 96 und 136 KM auf dem Programm. 182 Radfahrer waren mit von der Partie und legten sich so richtig ins Zeug. Die 105-köpfige Gruppe der Mastertour fuhr bereits morgens um 6 Uhr los um nach einer Fahrt entlang der Lan-

desgrenzen abends um 19 Uhr 30 wieder auf dem Gemeindeplatz in Düdelingen anzukommen. Im Vordergrund stand dabei nicht die sportliche Leistung: Absicht und Ziel der Fahrer war es bewusst an ihre körperlichen und psychischen Grenzen zu gelangen um Solidarität und Mitgefühl zu Krebsbetroffenen zu zeigen, die ja ihrerseits täglich an weitaus extremere Grenzen stoßen. Letztes Jahr hatten die CHEM-Bikers 8.000 Euro an Télémie gespendet. Dr Michel Nathan, Generaldirektor des CHEM dankte in seiner Rede allen Beteiligten, insbesondere allen Freiwilligen des CHEM für ihren tatkräftigen Einsatz sowie den Teilnehmern aller anderen Krankenhäuser.

**Anja DI BARTOLOMEO**  
Chargée de Communication



# FORMATION CONTINUE ALLERGIES ALIMENTAIRES



**SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2013** CHL | Amphithéâtre

**8h30 ACCUEIL**

**9h00** Les allergies alimentaires: Epidémiologie, Dr Françoise MOREL  
Physiopathologie, Diagnostic

**10h30 PAUSE CAFÉ**

**11h00** Prise en charge thérapeutique et prévention Dr Martine MORISSET  
primaire des allergies

**12h00 PAUSE MIDI**

**13h30** 2 ateliers en parallèle avec un médecin et une Lynda VANDIVINIT, Sara SPINELLI,  
diététicienne: cas cliniques et étiquetages Dr Martine MORISSET, Dr Françoise MOREL

**15h30** Résumé et clôture

- Journée organisée dans le cadre du **Cycle de formation sur les allergies alimentaires** mis en place par le service d'Immunologie - Allergologie (Dr MORISSET et Dr MOREL) et le service diététique du CHL.
- Public ciblé: les diététiciennes, les infirmières spécialisées en allergologie, les médecins.
- Journée payante: 80€ (ce prix comprend l'inscription, le parking, le café à la pause et le repas de midi). Inscription en ligne obligatoire pour le 13/09/2013 - [www.chl.lu/allergies-alimentaires](http://www.chl.lu/allergies-alimentaires). Pour toute question supplémentaire, veuillez contacter le 4411-6000. Attention: nombre d'inscriptions limité.



Centre Hospitalier de Luxembourg  
4, rue Barblé | L-1210 Luxembourg  
T +352 4411-11 | F +352 4587-62 | [www.chl.lu](http://www.chl.lu)





# Journée «Gesond iessen, méi bewegen» 2013



Pour la troisième année consécutive, le CHNP a récemment proposé à ses clients une journée «Gesond iessen, méi bewegen». Organisée par un groupe multidisciplinaire, cette journée vise à promouvoir l'alimentation équilibrée et l'activité physique au sein de l'institution.



La journée s'est déroulée sur le site du CHNP et a permis de proposer des activités variées telles que le ping-pong, le basket, le vélo, la danse, la piscine, etc.. Pour nos clients plus âgés, des activités douces étaient programmées sous forme de tai-chi, de stretching et de danse assise (*Sitztanz*).

Cette année, en nouveauté, nous avons proposé un parcours fitness dessiné autour des différents bâtiments du CHNP qui proposait différents exercices d'équilibre, de souplesse et de coordination.

Sur le stand de la journée, différents jeux autour de l'alimentation étaient proposés. Ainsi, une pyramide alimentaire 3D était installée pour l'occasion et servait de modèle pour replacer des aliments dans les familles alimentaires. Deux autres jeux autour de la teneur en graisse et en sucre des aliments étaient également proposés.

De plus, quelques personnes ont reçu des informations quant au calcul de leur BMI (*Body Mass Index*). De nombreux jeux étaient également disponibles sur le stand: parcours de marche, jeux de lancer de balle, lancer de cerceaux, table de ping-pong, jeu en bois... Toutes les activités étaient encadrées par du personnel qualifié.



Malgré la météo capricieuse le matin, les participants étaient encore une fois nombreux au rendez-vous et ont pu profiter, seuls ou accompagnés des soignants, des activités proposées. Des bouteilles d'eau, des fruits ainsi que des barres de céréales étaient à leur disposition sur le stand.

Cette journée organisée par les kinésithérapeutes, sport-thérapeute, ergothérapeute, médecin, psychomotriciennes, aide-soignante et diététiciennes est soutenue par le Ministère de la Santé via le label «Gesond iessen, méi bewegen».

**Carine ANSIAUX**  
Diététicienne

GE Healthcare



GE Healthcare est l'un des leaders mondiaux de la fabrication d'équipements d'imagerie médicale. Il fournit des technologies et des services médicaux révolutionnaires qui ouvrent une nouvelle ère pour les soins apportés aux patients; il intervient notamment en imagerie médicale, technologies de l'information et des diagnostics médicaux, systèmes de suivi des patients, mise au point de nouveaux médicaments, technologies de fabrication de produits biopharmaceutiques et de l'amélioration des performances.



GE imagination at work

Pour en savoir plus:  
[www.gehealthcare.com](http://www.gehealthcare.com)



➤ Tél. 37 90 37 - 0  
Fax. 37 90 37 - 290  
➤ [automobile@reinert.lu](mailto:automobile@reinert.lu)  
[industrie@reinert.lu](mailto:industrie@reinert.lu)  
[securite@reinert.lu](mailto:securite@reinert.lu)  
[www.reinert.lu](http://www.reinert.lu)

### Tout pour l'automobile

( pièces détachées toutes marques,  
pièces carrosserie, huiles... )

### Tout pour l'essuyage et le nettoyage industriel

( papier d'essuyage, sacs poubelles... )

### Tout pour la prévention d'incendie et la protection individuelle

( extincteurs, détecteurs d'incendie,  
vêtements professionnels... )



**6, rue du Château d'Eau L - 3364 LEUDELANGE**

**Ouvert:** Du Lundi au Vendredi de 8-12 / 13-18 heures  
Samedi de 8 - 12 heures

libérez  
vos énergies !



**Dalkia**

52, rue de la Vallée  
L-2661 Luxembourg  
Tél.: 00352 42 26 61 1  
[info@dalkia.lu](mailto:info@dalkia.lu)

[www.dalkia.be](http://www.dalkia.be)





# Ökologische Abfallwirtschaft im Gesundheits- und Pflegebereich

SuperDrecksKëscht®



An Einrichtungen des Gesundheits- und Pflegebereiches werden bei der Abfallwirtschaft ganz besondere Anforderungen gestellt. Denn hier gibt es gleich 3 verschiedene Abfallproduzentengruppen, nämlich Mitarbeiter und Pflegepersonal, Patienten sowie die Besucher bzw. Familienangehörige.

In den festen Einrichtungen (Kliniken, Betreuungs- und Pflegeheime) fallen sowohl 'normale' haushaltsübliche Abfälle an, als auch spezifische Produkte, die ausschließlich hier zu finden sind. Spezifische Produkte sind z.B. Röntgenfilme, Medikamente, Spritzen, Infusionsflaschen aus Polyethylen (Baxter), sowie infektiöse Abfälle.

Medikamente dienen der Gesundheit und dem Erhalt eines gesunden Körpers sowie der Körperpflege, aber nur, wenn Sie zur richtigen Zeit zum richtigen Zweck angewandt werden. Die Wirkstoffe der Medikamente können bei unsachgemäßem Gebrauch oder in grossen Konzentrationen den Menschen und die Umwelt schädigen. Nicht mehr genutzte Medikamente gehören daher nicht in den Restmüll, sondern müssen kontrolliert entsorgt werden.

Die kontrollierte Entsorgung gilt natürlich auch für gebrauchte Spritzen. Diese können bei unsachgemäßer Entsorgung ein beträchtliches Gefahrenpotential darstellen. Mitarbeiter der Entsorgungsunternehmen, aber auch Pflegemitarbeiter

## VERMEIDEN - TRENNEN - VERWERTEN



Das Centre Hospitalier Emile Mayrisch ist seit 2004 Träger des Qualitätslabel „SuperDrecksKëscht® für Betreiber“. Im vergangenen Mai erhielt das CHEM (Site Esch/Alzette) eine zweijährige Verlängerung der Zertifizierung. Somit wurde die konsequente Mülltrennungspolitik des Krankenhauses belohnt.

Der Betrieb eines Krankenhauses führt unweigerlich zu Auswirkungen auf die Umwelt. Ziel des Centre Hospitalier Emile Mayrisch ist es, diese soweit wie möglich zu vermeiden bzw. auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

Sichtbare Konsequenzen zeigen sich besonders in der Abfallentsorgung. Am Standort Esch verzeichnet das Centre Hospitalier Emile Mayrisch auf Grund seines umfangreichen medizinischen Leistungsspektrums ein Abfallaufkommen von ca 670 Tonnen pro Jahr. Abfälle sind in ihrer Natur vielfältig und es gibt keine einheitliche Lösung zur deren Behandlung. Somit werden hier mehr als 45 verschiedene Müllfraktionen getrennt gesammelt und zum größten Teil einer Verwertung zugeführt. Die Hauptanteile sind Hausabfälle, Papier, Holz, Wertstoffe, Sonderabfälle, Infektionsabfälle, Laborabfälle, etc.

Mit der Umsetzung eines internen Abfallwirtschaftsplanes, der Durchführung von Abfallvermeidungsmaßnahmen, der getrennten Erfassung von Wertstoffen, Sonderabfällen und Reststoffen, sowie der Zusammenarbeit mit autorisierten Entsorgern, wird eine hochwertige Verwertung bzw. eine umweltgerechte Entsorgung garantiert. Ein wichtiger Bestandteil einer effizienten Abfallwirtschaft ist auch die Einbindung aller Mitarbeiterinnen.

Dank seiner nachhaltigen Abfallwirtschaft, die auf einer Abfalltrennung, einer Optimierung der Wiederverwertungsrate und einer ständigen Suche nach neuen Entsorgungswegen basiert, verpflichtet sich das Centre Hospitalier Emile Mayrisch zur Erfüllung der täglichen Herausforderungen zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen und zur Reduzierung seiner CO<sub>2</sub>-Emissionen.

oder die Patienten können sich unbeabsichtigt verletzen, ganz abgesehen von einer möglichen Infektionsgefahr.

Wichtig ist aber nicht nur die getrennte Erfassung der spezifischen Abfälle. Durch die getrennte Erfassung von Wertstoffen, wie Zeitschriften und Verpackungen, können in vielen Einrichtungen Kosten im zweistelligen Prozentbereich eingespart werden. Aufgrund der Vielzahl der verschiedenen Produkte ist ein detaillierter Abfallwirtschaftsplan auch im Gesundheitsbereich von grosser Bedeutung. Da sich von den spezifischen Abfällen ein vergleichsweise geringer Anteil verwerten lässt, ist die Vermeidung besonders wichtig. Bereits beim Einkauf muss genau geprüft werden, welche ökonomischen und ökologischen Kosten entstehen.

Alle Kliniken haben daher eine(n) Verantwortliche(n) für Umwelt- und Energie benannt, der (die) die notwendigen Aufgaben koordiniert.

Die Berater der SuperDrecksKëscht wirken dabei - vor allem im Abfallbereich - unterstützend mit.

Inzwischen arbeitet auch der Grossteil der mobilen Pflegedienste nach dem Konzept der „SDK fir Betriber“. Diese beteiligen sich neben den Apotheken auch an der Aufklärung von Patienten, die Medikamente

und Spritzen im privaten Bereich nutzen (z.B. Diabetiker), über die korrekte Entsorgung.

Weitere Details erfahren Sie über unsere Internetseite [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu).

**Thomas HOFFMANN**

Responsable  
relations publiques - marketing  
SuperDrecksKëscht



## Impressum:

### Herausgeber:

### FHL asbl

5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht · L- 8070 BERTRANGE  
Tél.: 42 41 42-11 · Fax: 42 41 42-81 · [www.fhlux.lu](http://www.fhlux.lu) · E-Mail [fhlux@fhlux.lu](mailto:fhlux@fhlux.lu)

### Verantwortlich im Sinne des Presserechts:

Marc HASTERT

### Koordination & Lektorat:

Danielle CIACCIA-NEUEN

### Werbeagentur:

Publiest  
9, rue du Laboratoire · L-1911 LUXEMBOURG  
Tél.: 26 48 02 32 · Fax: 26 48 26 45 · E-Mail: [office@publiest.lu](mailto:office@publiest.lu)

### Lay-out:

Jerry HEINTZ

### Druck:

Imprimerie HEINTZ, Pétange

### Erscheinungsweise:

3x im Jahr · Auflage: 2000 · Vertrieb kostenlos

### Fotos cover-page:

by Lupo©

DEADLINE



### Pour information:

Veuillez respecter s.v.p. la date limite: **10 octobre 2013**, pour la remise des articles pour notre prochain numéro. **FHL info n° 25 paraîtra en novembre / décembre 2013**

### In eigener Sache:

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe des FHL info ist der **10. Oktober 2013**.  
**FHL info N° 25 erscheint im November / Dezember 2013**



# Exposition itinérante de la Fondation Cancer



## 23 témoignages sur le vécu du cancer

Depuis 6 ans, lors de la cérémonie d'ouverture du 'Relais pour la Vie' des (ex-)patients témoignent du vécu de leur maladie. Ces témoignages émouvants et courageux ont été repris sous forme d'une exposition pour encourager les autres malades et pour changer notre regard sur la maladie.

Annemie qui raconte le soulagement de son entourage après son traitement alors qu'elle avait encore très peur ... Tom, qui parle de son cancer, le même que celui de Lance Armstrong ... Georgette, qui doutait de ses forces pour surmonter l'épreuve de la maladie et qui, aujourd'hui, assure les cours de 'Nordic Walking' à la Fondation Cancer ... David, pour qui le temps a pris une autre dimension après son diagnostic ... Liliane, qui raconte les



réactions de ses petits élèves qui voulaient tout savoir sur le cancer.

Ces cinq personnes et 18 autres (ex-)patients ont témoigné de leur vécu de la maladie lors des cérémonies d'ouverture du 'Relais pour la Vie' des 6 dernières années. C'est devant une salle comble, l'Arena de la Coque, que ces personnes ont fait part de leurs émotions, de leurs angoisses, mais aussi de ce que la maladie leur a apporté de positif. Tout ceci pour encourager

les autres malades et leurs proches, pour leur montrer qu'ils ne sont pas seuls à vivre ces moments difficiles et pour briser le tabou du cancer.

Pour pérenniser ces 23 témoignages (neuf en luxembourgeois, sept en français, trois en anglais et un en portugais) et pour les montrer au public, la Fondation Cancer en a fait une exposition itinérante qui pourra être montrée entre autres dans les hôpitaux, les entreprises et les lycées.



Pour plus d'informations ou en cas d'intérêt à montrer l'exposition dans votre hôpital, veuillez contacter la Fondation Cancer: Tél.: 45 30 331 ou [fondation@cancer.lu](mailto:fondation@cancer.lu)

# Berücksichtigung der Kollektiven Prägungsgeschichte im Umgang mit alten Menschen



CENTER FIR  
ALTERSFROEN

**Das Leben prägt den Menschen, so die gängige Annahme. Doch welche Ereignisse sind wirklich prägend und was versteht man unter kollektiver Prägungsgeschichte? Der folgende Artikel erklärt einige Begrifflichkeiten und zeigt wie die kollektive Prägungsgeschichte in der Altenpflege genutzt werden kann.**

Jeder Mensch ist geprägt von der Zeit, in die er hineingeboren wurde und in der er seine Kindheit und Jugend verbracht hat. Ein heute 85-Jähriger kann sich noch gut an das Gefühl der Unsicherheit erinnern, das vor dem zweiten Weltkrieg herrschte, hat Angst und Entbehrungen erlebt. Er wurde streng und leistungsorientiert erzogen, musste früh Geld verdienen, um seine Existenz zu sichern. Er war es gewohnt, sich mit wenig zufrieden zu geben und keine großen Ansprüche an das Leben zu stellen. Seine Welt waren seine Familie, seine Nachbarn und sein Dorf. Ganz anders dagegen der heute 40-Jährige. Er ist in eine Zeit der Sorglosigkeit hineingeboren. Die Welt stand ihm auf einmal offen und seine persönlichen Möglichkeiten schienen unbegrenzt. Antiautoritäre Erziehung war „in“, Hierarchie und Autoritäten durften in Frage gestellt werden.

Erwin Böhm geht in seinem psychobiographischen Pflegemodell davon aus, dass die 25 ersten Lebensjahre für die Prägung eines Menschen bedeutend sind. Ob man dies nun für richtig hält, oder aber davon ausgeht, dass auch spätere Erfahrungen noch für das Leben prägend sind, Fakt ist: Die Prägungserfahrungen eines Menschen sind in seiner Gefühlswelt tief verankert und bilden einen Teil seines „Ichs“.

Prägungserfahrungen können individuell oder kollektiv sein. Individuelle Prägungen, wie zum Beispiel der frühe Tod des Vaters, ein Unfall, bei dem man Schaden erlitt, die nette Tante von nebenan, betreffen immer nur die Person selber und haben keine ähnlichen Prägungen bei einem anderen hinterlassen. Kollektive Prägungen dagegen betreffen eine ganze Generation oder eine gewisse Schicht dieser Generation: Krieg, Erziehungsstil, Sprache, mediales Umfeld usw. Erwin Böhm hat hierfür den Ausdruck „kollektive Prägungsgeschichte“ gewählt. Die kollektive Prägungsgeschichte beschreibt das Alltagsleben und den Zeitgeist einer Generation: Was war dem Menschen damals wichtig, was wiederholte sich in seinem Alltag immer wieder und wurde so als normal empfunden, was machte ihm Angst, was vermittelte ihm Sicherheit? Sprache, Rituale und Traditionen sind ein Ausdruck der kollektiven Prägung und vermitteln Menschen einer gleichen Generation ein Zusammengehörigkeits- und Gemeinschaftsgefühl.

Nach den heutigen Standards gehört Biographiearbeit zu einer guten Altenpflege. Milieugestaltung und Aktivitäten werden dem Leben von früher angepasst, anhand von Fragebögen wird die individuelle Biographie der Bewohner festgehalten. Dies ist ein guter Anfang, aber geht da nicht mehr? Was nützt uns das Wissen um einen Bewohner, wenn wir damit nichts anfangen? Und was von dem, was im Biographiebogen steht, ist für den Bewohner wirklich von Bedeutung? Hier kann uns das Wissen um die kollektive Prägungsgeschichte oft weiterhelfen:

- Ausdrücke, Sprüche, Sprichwörter von früher erlauben es Zugang zu manchen, eher reservierten oder dementen Bewohnern zu bekommen. Sie können helfen über schwierige Pflegesituationen hinwegzusehen. Bei der Wortwahl sollte dabei unbedingt der soziale Stand der Person berücksichtigt werden, da in dieser Generation die Sprache stark vom Milieu abhängig war.
- Erinnerungen sind nicht die direkte Wiedergabe eines Geschehens, sondern werden immer vom Erzähler durch sein subjektives (emotionales) Erleben verzerrt und dem Zeitgeist entsprechend gefärbt. Kennt man sich in einer Zeit gut aus, so wird es möglich, die Geschichte hinter der Geschichte zu verstehen und adäquat zu reagieren. Übrigens ist es immer falsch, auf den Wahrheitsgehalt einer Erzählung hinzuweisen, nach dem Motto: „das kann unmöglich so gewesen sein ...“, denn der Erzähler will uns etwas mitteilen, sich selbst in ein gewisses Licht rücken, und es ist nicht die Rolle des Zuhörers, ihm dies zu nehmen.
- Ereignisse und Aktivitäten, die aus der eigenen Prägungszeit stammen, wecken das Interesse eher als neue, unbekannte Aktivitäten. Dies gilt insbesondere für Menschen mit Demenz. Wenn man weiß, dass unsere heutigen Heimbewohner von der Arbeit geprägt sind, dass sie ihre Existenzberechtigung an der getanen Arbeit messen, so wird deutlich, dass wir die von uns angebotenen Aktivitäten als Arbeit kennzeichnen und Tätigkeiten des täglichen Lebens mit einbeziehen sollten.
- Auffällige Verhaltensweisen von Bewohnern können sich im Licht der kollektiven Prägungsgeschichte als völlig normal herausstellen. So stört es Mitarbeiter z. B., wenn ein



Bewohner Essen in seinem Zimmer hortet. Dabei handelt er, der den Krieg erlebt hat, für sich rational: er sorgt vor für schlechte Zeiten. Es stört ebenfalls, wenn ein Bewohner eingekassete Wäsche versteckt. Dabei will er nur verhindern, bestraft zu werden, so wie es früher mit Kindern geschah, die nicht sauber waren. Jeder Pfleger hat schon solche Situationen erlebt, in denen er immer wieder vergeblich versucht, dem Bewohner klarzumachen, dass sein Benehmen unangebracht ist. Versteht man aber erst einmal das Wesen einer Situation, so hat man ganz andere Möglichkeiten, damit umzugehen. Man kann ein Benehmen ganz einfach akzeptieren, wenn die anderen Bewohner dadurch nicht gestört werden. Man kann auch versuchen, es zu ändern, indem man der Prägung entsprechend die richtigen Impulse setzt (siehe Neuauflage des Handbuches Kollektive Prägungsgeschichte und Altenpflege Seite 48). Im Fall des Bewohners, der Nahrung hortet, kann man z. B. einen Tauschhandel anbieten, um die verdorbene Nahrung durch frische auszutauschen, man kann im Haus eine Vorratskammer anlegen, die dann zusammen mit dem Bewohner kontrolliert oder sauber gemacht wird.

Die kollektive Prägungsgeschichte der Heimbewohner zu kennen, kann also eine große Hilfe in der Altenpflege sein: sie erleichtert den Zugang zu den Menschen und hilft, die Bewohner und ihr Verhalten zu verstehen, sie zu aktivieren und schwierige Situationen zu entschärfen. Gerade bei demenzkranken Menschen, über die Mitarbeiter wenig wissen und die ihre Bedürfnisse nur schwer mitteilen können, ist die kollektive Prägungsgeschichte oft der einzige biographische Ansatz, der zur Verfügung steht. Deshalb ist und bleibt es für den RBS ein Anliegen, in diesem Bereich weiter zu forschen.

**Dr Jacqueline ORLEWSKI**

RBS – Center fir Altersfroen asbl



# Rencontre avec une délégation des hôpitaux tchadiens le 16 mai 2013



La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a accueilli le 16 mai 2013 une délégation du Ministère de la Santé Publique du Tchad pour un échange de propos concernant les secteurs hospitaliers luxembourgeois et tchadien. Cette rencontre, menée par Monsieur le Docteur Saleh Abdel Salam, Directeur Général de l'HGRN, avec la participation de Monsieur le Dr Anour Mahamat Abdel Aziz, Chef de service des Urgences à l'HGRN et Doyen à la Faculté des Sciences de la Santé de N'djamena et Monsieur le Professeur Kaboro Mignagnal, Chef de service de la Réanimation à l'HGRN et Vice Doyen à la Faculté des Sciences de la Santé de N'djamena, chargé de Recherche, a été initiée à la demande de Monsieur Antoine Hientgen, Consul honoraire de la République du Tchad qui a également participé à la rencontre, ensemble avec son homologue belge. A cette occasion des opportunités pour d'éventuelles collaborations ont été évoquées.

Une deuxième rencontre est prévue pour l'automne 2013, idéalement en marge du Congrès de l'Association Européenne des Directeurs d'Hôpitaux, ce qui permettra des échanges avec d'autres acteurs européens, notamment les hôpitaux belges déjà en contact.

**Marc HASTERT**  
Secrétaire Général

REPUBLIQUE DU TCHAD  
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE  
PRIMATURE  
MINISTÈRE DE LA SANTE PUBLIQUE  
SECRETARIAT D'ETAT  
SECRETARIAT GENERAL  
DIRECTION GENERALE DE L'HOPITAL  
GENERAL DE REFERENCE NATIONALE  
N° 113 PR/PM/MSP/SE/SG/DGHGRN/2013

UNITE - TRAVAIL - PROGRES

Objet remerciement

N'djamena Le 14 JUN 2013

A  
Monsieur Marc HASTERT  
Secrétaire Général  
Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois

Monsieur,  
Je voudrais tout d'abord au nom de tout le personnel de l'institution que je dirige et en mon nom propre vous exprimer mes sincères gratitude pour l'accueil combien chaleureux que vous avez réservé à notre délégation.  
Nous sommes sans ignorer des opportunités existantes de coopération dans le domaine de la santé que la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois puisse nous offrir.

Mes collaborateurs qui ont effectué la mission nous ont rapporté les recommandations et les suggestions issues de cette rencontre et la direction de l'HGRN compte vous présenter à court terme par le canal de notre Consul Monsieur Antoine HIENTGEN un projet de partenariat avec la FHL et programmer une mission au Luxembourg en automne en marge du congrès Européen des directeurs des hôpitaux.

En vous souhaitant bonne réception de ce courrier, je vous prie de croire Monsieur Le Secrétaire Général en l'assurance de notre sincère et franche collaboration.

Le Directeur Général  
  
**Dr SALEH ABDEL SALAM**

# Formations

## au 2<sup>e</sup> semestre en 2013



Nous nous permettons de mettre l'accent sur quelques formations faisant partie de l'offre de formations planifiées au 2<sup>e</sup> semestre 2013 et publiées sur le site internet [www.widong.lu](http://www.widong.lu).

### La pertinence des écrits professionnels dans le dossier patient

**Public cible:** Tout professionnel de santé

**Objectifs généraux:**

- Mesurer l'enjeu des écrits et l'impact possible des transmissions écrites sur l'équipe pluridisciplinaire et le public
- Connaître les attentes dans le domaine de la traçabilité
- Produire des écrits correspondant au cadre légal luxembourgeois
- Augmenter ses connaissances dans le domaine des transmissions ciblées
- Réaliser des transmissions ciblées pertinentes.

**Programme général:**

- L'Homme, le soignant pour Virginia Henderson
- Identification des problèmes de la personne malade dans le domaine physique, physiologique, relationnel
- Les caractéristiques de la pertinence, des écrits qui correspondent à ce qui est attendu
- Les transmissions ciblées: cible, données, actions, résultats, les macro cibles
- La visibilité de la réflexion et du jugement clinique soignant.

**Méthode de travail:**

Interactives, elles sollicitent la participation de chacun des participants

Alternance théorie/exercices pratiques

Proposition d'outils de traçabilité

Réalisation d'un audit de dossiers. (Chaque participant aura photocopié la partie transmissions ciblées d'un dossier de patient de l'unité dans laquelle il travaille; le nom du patient aura été effacé).

Remise de documents en cours de formation.

**Pré requis:** Aucun

**Durée:** 1 jour

**Max. de participants:** 12 (minimum 8)

**Date:** 27 septembre 2013

**Langue:** FR

**Lieu:** CFPC Dr Robert Widong

**Formatrice:** Suzanne Bour-Kreutz, cadre soignant, formatrice pour professionnels de santé

**Frais d'inscription:** Membres de la FHL: 45 €  
Autres: 95 €  
Prix en €, par pers. hors TVA 3%

### La place de la télésurveillance dans les soins

**Public cible:**

Professionnels de santé des départements gériatrie des établissements hospitaliers et des établissements de long et moyen séjour, toute personne intéressée

**Objectifs généraux:**

Apprendre à connaître les techniques modernes de télésurveillance utilisées dans les réseaux de soins à domicile

**Programme général:**

Les nouvelles technologies pour patients à domicile  
Technologies adaptables aux différentes situations humaines et en fonction du niveau d'autonomie, du type d'handicap et des habitudes des patients  
Système d'appel 7/7j et 24/24h

**Méthode de travail:**

Input théorique et discussions interactives

**Pré requis:** Aucun

**Durée:** 1/2 journée (14.00-17.00 h.)

**Max. de participants:** (minimum 6)

**Date:** 12 novembre 2013

**Langue:** FR

**Lieu:** CFPC Dr Robert Widong,  
24, rue Denis Netgen, L-3858 Schifange

**Formateur:** José Luxen,  
Coordinateur général du réseau HELP

**Frais d'inscription:** Membres/salariés FHL: 50 €  
Autres: 90 €  
Prix en €, par pers. hors TVA 3%

### Les urgences auprès des personnes âgées

**Public cible:**

Tout professionnel de santé des établissements hospitaliers amené à devoir prendre en charge des personnes âgées, les professionnels de santé des établissements de long et moyen séjour et des réseaux de soins à domicile.

**Objectifs généraux:**

Acquérir des connaissances fondamentales afin d'être en mesure de prendre en charge de façon efficace des cas d'urgence auprès des personnes âgées.



## Programme général:

Théorie:

Introduction: L'évolution démographique engendre des conséquences d'une grande portée pour tous les domaines des secteurs social et de la santé et donc également pour la médecine d'urgence. Le nombre d'octogénaires va quasiment doubler jusqu'en 2020; le nombre de personnes dépendantes ne cessera donc d'augmenter.

„L'âge n'est pas une pathologie, les maladies sont néanmoins plus fréquentes à un âge avancé.“

En raison de changements anatomiques et physiologiques (décrépitude, décomposition musculaire, capacités de réaction moindres, maladies chroniques et dégénératives) les cas d'urgences sont plus fréquents auprès des personnes âgées. Comme ces cas d'urgences sont très exigeants, leur prise en charge constitue la partie centrale du cours.

Les maladies spécifiques et cas d'urgences auprès des personnes âgées:

- Déshydratation
- Délire
- Accident vasculaire cérébral
- Arrêt cardiaque
- Réaction allergique
- Crise d'asthme
- Diabète
- Intoxication
- Blessures, contusions
- Crise épileptique

Évaluation des maladies et cas d'urgences selon la méthode ABCDE.

## Scénarios:

La prise en charge du patient

Les mesures de réanimation et de défibrillation

## Méthode de travail:

Exposés théoriques.

Simulation, sous forme de scénarios très proches de la réalité, de cas d'urgences.

Les stagiaires ne participant pas aux scénarios les suivent en direct (retransmission en direct des scénarios).

Débriefings des participants s'appuyant sur l'enregistrement vidéo des séances de simulation.

Participation de patients standardisés (personnes jouant le rôle du patient) durant les scénarios.

**Pré requis:** Aucun

**Durée:** 1 jour

**Max. de participants:** 12 (minimum 8)

**Date(s):** 17/09/2013 LU/DE  
02/12/2013 FR

**Langues:** LU / DE / FR

**Lieu:** CFPC Dr Robert Widong

**Formateur(s):** Infirmiers en anesthésie et réanimation

**Frais d'inscription:** Membres de la FHL: 90 €  
Autres: 150 €  
Prix en €, par pers. hors TVA 3%

L'offre de formation complète et actualisée du CFPC Dr Robert Widong (2<sup>e</sup> semestre 2013) figure sur le site internet [www.widong.lu](http://www.widong.lu).

L'équipe du CFPC Dr R. Widong se tient à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire du lundi au vendredi de 08.00-18.00 h.

Tél.: 26540057 / Fax: 26540058

**Claude WELTER**

Coordinateur-Gestionnaire

Email: [claudewelter@widong.lu](mailto:claudewelter@widong.lu)



## La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l. est membre des institutions internationales suivantes:



**HOPE**

European Hospital and Healthcare Federation · [www.hope.be](http://www.hope.be)



**AEDH/EVKD/EAHM**

European Association of Hospital Managers · [www.eahm.eu.org](http://www.eahm.eu.org)



**FIH/IHF**

International Hospital Federation · [www.ihf-fih.org](http://www.ihf-fih.org)



**ALASS**

Association Latine pour l'Analyse des Systèmes de Santé · [www.alass.org](http://www.alass.org)

# Images without boundaries



www.agfahealthcare.com

**AGFA**   
HealthCare



Neuaufgabe 2013

Basiert auf einer Prägungszeit  
von 1930-1955.

Dieses einzigartige luxemburger  
Lehrbuch wird in österreichischen  
Altenpflegeschulen eingesetzt  
ISBN 978-2-9599796-2-0

**Fortbildungen auch  
zur Biographiearbeit  
finden Sie unter [www.rbs.lu](http://www.rbs.lu)**



Viele Pflegeprobleme mit alten Menschen entstehen dadurch, dass die Pflegenden viel jünger sind als ihre Klienten. Sie sind in einer anderen Welt groß geworden, haben andere Werte, Gewohnheiten und Erfahrungen als die Alten.

In diesem sehr praktisch angelegten Handbuch werden die einzelnen Grundbedürfnisse nach Henderson aus dem Blickwinkel längst vergangener Zeiten beleuchtet, auffälliges Verhalten wird beschrieben, im Licht des geschichtlichen Hintergrundes erklärt und mögliche Verbesserungsmaßnahmen werden aufgelistet.



CENTER FIR  
ALTERSFROEN

**RBS – Center fir Altersfroen**  
20, rue de Contern · L-5955 ITZIG  
Tel: 36 04 78 33 · [www.rbs.lu](http://www.rbs.lu)



**... Beratung und Training für Menschen  
und Organisationen auf ihrem Weg zu  
Excellence**

- > **Projektmanagement**
- > **Prozessmanagement**
- > **Personalentwicklung**
- > **Energiemanagement**

Kontakt:  
mpool consulting sàrl  
35, rue Jean Bertels  
1230 Luxembourg

[www.mpool-group.de](http://www.mpool-group.de)  
[info@mpool-group.de](mailto:info@mpool-group.de)  
+49 76 175 201

**mpool**  
group consulting



# JOURNÉE DES INFIRMIERS PSYCHIATRIQUES



## Public cible

Infirmiers psychiatriques, infirmiers travaillant dans les départements de psychiatrie ainsi que toute personne intéressée.

## Objectifs généraux

Actualisation et échange de connaissances et pratiques dans le domaine de la prise en charge des patients atteints de troubles psychiatriques.

Pré requis	aucun
Durée	1 journée
Date	<b>mardi, 22 octobre 2013</b>
Frais d'inscription	membres/salariés FHL et membres Alips: 70€ autres : 110€
Lieu	<b>Centre National de Formation Professionnelle Continue</b> 22, rue Henri Koch, L-4354 Esch/Alzette

Cette formation est organisée avec l'Association Luxembourgeoise des Infirmiers psychiatriques

## Programme général

08h00	<b>Accueil</b>
08h30-08h45	<b>Mot de bienvenue</b> (Président de l'ALIPS)
08h45 - 09h45	<b>Education thérapeutique du patient ; nouvelle approche de la maladie chronique FR</b> Catarina MARQUES & Lydia UWAMARIYA (Infirmières psychiatriques formées en ETP)
09h45 - 10h30	<b>Le partenariat avec la famille FR</b> SIMILES - Luxembourg en Belgique (Familles et amis de personnes souffrant de troubles psychiatriques)
10h30-11h00	<b>Pause café</b>
11h00-11h45	<b>L'expertise des patients dans le vécu de leur maladie mentale DE</b> Jo zu Mir a.s.b.l. (Selbsthilfegrupp fir Menschen mat psychescher Erkrankung)
11h45-13h00	<b>Déjeuner</b>
13h00-14h00	<b>Atelier: Et ginn keng Problemer, just Erausfuederungen LU</b> Claude MICHELS (Infirmier psychiatrique et praticien éricksonien)
14h15-15h00	<b>Présentation Info Mann Asbl LU</b> Francis SPAUTZ (Psychologue et responsable du service) Alexander KRIES (Pédagogue)
15h15	<b>Mot de conclusion</b>

Inscriptions via le site :

**www.widong.lu**



**CFPC**  
**Dr Robert WIDONG** A.s.b.l.  
Centre de Formation Professionnelle Continue

# Ne laissez rien au hasard!

## La CMCM vous assiste.

### Régime commun



#### Hospitalisation au Luxembourg

Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



#### Traitements médico-dentaires

Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



#### Hospitalisation à l'étranger

Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



#### CMCM-Assistance

Votre assistance 24h sur 24 et 7/7 jours dans le cas de vos voyages à l'étranger.

### Régime particulier



#### PRESTAPLUS

Le remboursement de vos frais d'hospitalisation et honoraires médicaux en 1<sup>ère</sup> classe.



#### DENTA & OPTIPLUS

Des remboursements substantiels pour prestations dentaires et d'optique.

49, rue de Strasbourg | L-2971 LUXEMBOURG | téléphone : 49 94 45-1 | Fax : 49 11 53  
Bureaux ouverts du lundi au vendredi de 8h45 à 11h45 et de 13h00 à 17h00

Devenez membre de la CAISSE MÉDICO-CHIRURGICALE MUTUALISTE! Possibilité d'adhésion via notre site [www.cmcm.lu](http://www.cmcm.lu)



**CHAQUE JOUR SE PRÉSENTE BIEN**  
**ALL DAG ASS E GUDDEN DAG**

- Aides et soins à domicile
- Prises de sang
- Centres de jour spécialisés
- Logements encadrés
- Clubs Seniors
- Activités culturelles
- Transport
- Repas sur roues
- Help24 - La liberté à portée de main 24h/24



**HELP24**  
**26 70 26**

HELP24 : le système d'appel et d'assistance de HELP

Que vous soyez à l'intérieur de votre domicile, à l'extérieur ou en déplacement, l'émetteur HELP24 vous permet de joindre à tout moment et sur simple pression d'un bouton, l'équipe d'assistance et vos proches.

Help 54, rue Emile Mayrisch L-4240 Esch-sur-Alzette info@help.lu [www.help.lu](http://www.help.lu)

Août/Septembre 2013

FHL - info N°24

Conformément aux dispositions régissant la propriété intellectuelle, toute reproduction intégrale ou partielle doit obligatoirement indiquer le nom de l'auteur et la source du texte reproduit.

Si vous souhaitez publier une information dans cette publication, contactez le Comité de rédaction à l'adresse suivante:

Secrétariat du Comité de rédaction:

**Danielle CIACCIA-NEUEN**

**Fédération des Hôpitaux  
Luxembourgeois a.s.b.l.**

**5, rue des Mérovingiens**

**Z.A. Bourmicht**

**L- 8070 BERTRANGE**

**Téléphone: 42 41 42-21**

**Téléfax: 42 41 42-81**

**E-mail: [danielle.ciaccia@fhlux.lu](mailto:danielle.ciaccia@fhlux.lu)**

**[www.fhlux.lu](http://www.fhlux.lu)**



# BBC-FHL

## Résultats des matchs «BASCOL», Division 3 - Saison 2012-2013



### Matches ALLERS

Equipe A	Equipe B	Date	Heure	Lieu	Résultats
BBC-FHL	ROYAL BANQUE CANADA	24.09.2012 (remis) 14.01.2013	20.15	LTB, Bonnevoie	73 : 45
BLACK LIONS B	BBC-FHL	10.10.2012	20.30	Salle Grimler, Dudelange	60 : 51
STAATER LEIWEN	BBC-FHL	24.10.2012	18.30	Luxembourg-Gare	57 : 51
BBC-FHL	LUX-BALLERS	12.11.2012	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	49 : 61
BBC-FHL	BBC POLICE B	26.11.2012	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	forfait

### Matches RETOURS

Equipe A	Equipe B	Date	Heure	Lieu	Résultats
ROYAL BANQUE CANADA	BBC-FHL	14.01.2013	19.30	LTB, Bonnevoie	45 : 73
BBC-FHL	BLACK LIONS B	28.01.2013	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	51 : 31
BBC-FHL	STAATER LEIWEN	25.02.2013	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	forfait
BBC POLICE B	BBC-FHL	09.04.2013	18.45	International School	61 : 72
LUX-BALLERS	BBC-FHL	16.04.2013	20.15	Lycée Michel Rodange	49 : 56

Pour toutes autres informations, veuillez contacter le secrétaire de l'équipe du BBC-FHL: **M. Alain AREND**  
mailto: alain.arend@chem.lu



debout de gauche à droite:  
Luc Kartheiser,  
Florent Himme,  
Michel Balducci,  
Camille Groos,  
Arnaud Pyée

1<sup>ère</sup> rangée  
de gauche à droite:  
Jeff Bertemes,  
Max Theissen,  
Philippe da Silva,  
Alain Arend

manquent sur la photo:  
Steve Dondelinger,  
Laurent Rinnen,  
Nathalie Simon

CLASSEMENT									
#	Équipe	Joué	Gagné	Perdu	Points	Nul	Forfait	Off	Def
1	Lux-Ballers	8	7	1	15,0	0	0	399	338
2	Black Lions B	8	4	4	12,0	0	0	367	343
3	BBC FHL	8	4	4	11,0	0	1	350	339
4	BBC Police	8	3	5	9,0	0	2	316	326
5	Staater Léiwen	8	2	6	8,0	0	2	238	324
6	RBC	0	0	0	0,0	0	0	0	0





Kindernothilfe Luxembourg

# Hilfe, die wirkt! Aide efficace!

**kinder  
not  
hilfe**

Helfen auch Sie – mit einer Spende oder einer Patenschaft.

Damit Kinder weltweit lernen können, ihr Leben selbst in die Hand zu nehmen.

Soutenez des enfants défavorisés – avec un don ou un parrainage.

Pour leur donner les outils nécessaires de prendre leur vie en main.

[www.kindernothilfe.lu](http://www.kindernothilfe.lu)



EUROPA



DONNA  
Luxembourg

Coalition européenne  
contre le cancer du sein

Europa Donna Luxembourg, coalition européenne contre le cancer du sein a.s.b.l., vous invite à sa

## 11<sup>e</sup> course contre le cancer du sein Actifs contre le cancer du sein



**Samedi 5 octobre 2013**

Départ à l'Abbaye Neumünster au Grund

Parcours de 4 km (1, 2 ou 3 fois ...) à la vallée de la Pétrusse

- >> 08h30 Inscriptions >> 10h00 Départ JOGGING
- >> 10h15 Départ (NORDIC) WALKING
- >> 12h00 Flash Mob, Curves Fitness, Hesperange
- >> 12h15 Sources Rosport, remise des prix aux 3 équipes gagnantes

Tirage au sort du numéro de dossard, Tombola

Catering: soupes, grillades, tartes maison, boissons chaudes et froides

Stands d'associations et de magasins spécialisés

**Vestiaires / Consigne gardée / Crèche sur place**

**Inscription et information: [www.broschtkriibslaf.lu](http://www.broschtkriibslaf.lu)**

Participation: Enfants gratuits • Jeunes à partir de 15 ans et étudiants: 5€ • Adultes: 10€

Fax: 46 75 26 • GSM 621 47 83 94 • CCP LU 09 1111 2127 0581 0000

EUROPA DONNA Luxembourg asbl • BP 818 • L-2018 Luxembourg

# Les établissements hospitaliers et institutions moyen et long séjour membres de la FHL

## Les hôpitaux membres de la FHL

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
<b>Centre Hospitalier de Luxembourg</b>						
*) CHL - Hôpital Municipal	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11 11	45 87 62	chl@chl.lu	www.chl.lu
*) CHL - Clinique pédiatrique	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11-3133	44 11-6116		
*) CHL - Maternité	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11-3202	44 12 22		
*) CHL/Clinique d'Eich	L-1460 Luxembourg	78, rue d'Eich	44 11 12	42 17 42	ce@chl.lu	
*) CHL/Centre de l'appareil locomoteur, de Médecine du sport et de prévention	L-1460 Luxembourg	76, rue d'Eich	44 11-7500	44 11-7625	med.sport@chl.lu	
<b>Centre Hospitalier Emile Mayrisch</b>						
*) CHEM, site Esch/Alzette	L-4005 Esch-sur-Alzette	B.P. 436			info@chem.lu	www.chem.lu
*) CHEM, site Dudelange	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	57 11-1	57 11-65159		
*) CHEM, site Niedercorn	L-3488 Dudelange	rue de l'hôpital	57 11-1	57 11-65159		
	L-4602 Niedercorn	187, av. de la Liberté	57 11-1	57 11-65159		
<b>FFE / Hôpital Kirchberg</b>						
	L-2540 Luxembourg	9, rue Edward Steichen	24 68-1	24 68-2009		www.chk.lu
<b>Centre Hospitalier du Nord</b>						
*) CHdN, site Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 103	81 66-1	81 66-3045	chdn@chdn.lu	www.chdn.lu
*) CHdN, site Wiltz	L-9080 Ettelbruck	120, avenue Salentiny	81 66-1	81 66-3045		
	L-9515 Wiltz	10, rue G.D. Charlotte	95 95-1	95 77 10		
<b>ZithaKlinik S.A.</b>						
	L-2763 Luxembourg	36, rue Ste Zithe	2888-1	2888-5900	klinik@zitha.lu	www.zitha.lu
<b>FFE / Clinique Ste Marie</b>						
	L-4350 Esch-sur-Alzette	7, rue Wurth Paquet	57 123-1	57 23 43	csm.info@pt.lu	
<b>Clinique Privée du Dr E. Bohler S.A. de Luxembourg</b>						
	L-2540 Luxembourg	5, rue Edward Steichen	26 333-1	26 333-9003		www.cbk.lu



	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111			chnp@chnp.lu	www.chnp.lu
*) CHNP d'Ettelbruck	L-9012 Ettelbruck	17, avenue des Alliés	26 82-1	26 82-2630		
*) Centre Thérapeutique d'Useldange (alcoolodépendance)	L-8707 Useldange	14, rue d'Everlange	23 630 320	23 630 781	ctu@chnp.lu	www.ctu.lu
*) Centre Thérapeutique de Manternach (polytoxicomanie)	L-6851 Manternach	Syrdall Schlass	71 06 06	71 98 48	syrdallschlass@chnp.lu	www.syrdallschlass.lu
*) Centre Thérapeutique Diekirch	L-9220 Diekirch	1, rue Clairefontaine	26 80 08 35	26 82 49 40	ctd@chnp.lu	www.ctd.lu
Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu

## Les centres nationaux membres de la FHL

Centre François Badlesse,						
Centre National de Radiothérapie	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	26 55 66-1	26 55 66-46		www.badlesse.lu
INCCI, Institut National de Chirurgie Cardiaque et de Cardiologie Interventionnelle de Luxembourg	L-1210 Luxembourg	2a, rue Barblé	26 25 50-00	26 25 50-10	incci@incci.lu	www.incci.lu
Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation, dit "REHAZENTER"	L-2674 Luxembourg	1, rue André Vésale	26 98-1	26 98-2999	info@rehazenter.lu	www.rehazenter.lu

## Les institutions "moyen et long séjour" membres de la FHL

Maison de Soins de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu
Centre Pontalize, membre du CHNP d'Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111	26 82-7000	26 82-4965	info@pontalize.lu	www.pontalize.lu

## Autre Membre de la FHL

Les Saveurs de la Santé	L-2540 Luxembourg	9, rue Edward Steichen	24 68-8015	24 68-2411	caroline.pirson@ffe.lu	
-------------------------	-------------------	------------------------	------------	------------	------------------------	--

# Le Secrétariat Général de la FHL et le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL)

<b>FHL</b>	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: <b>42 41 42-11</b>	Téléfax: <b>42 41 42-81</b>
<b>SIST-FHL</b>	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: <b>42 41 42-12</b>	Téléfax: <b>42 41 42-82</b>

<b>Secrétariat général:</b>		<b>fhlux@fhlux.lu</b>
<b>Secrétaire général:</b>	M. Marc HASTERT	marc.hastert@fhlux.lu
<b>Secrétariat:</b>	Mme Helene ALMEIDA, <i>Secrétaire</i>	helene.almeida@fhlux.lu
	Mme Danielle CIACCIA-NEUEN, <i>Secrétaire</i>	danielle.ciaccia@fhlux.lu
	Mme Julie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	julie.iltis@fhlux.lu
	Mme Nathalie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	nathalie.iltis@fhlux.lu
	Mme Rossana LIPPOLIS, <i>Secrétaire</i>	rossana.lippolis@fhlux.lu
	Mme Carole ONRAET, <i>Secrétaire</i>	carole.onraet@fhlux.lu
	Mme Paula ROSA, <i>Secrétaire</i>	paula.rosa@fhlux.lu
	Mme Edyta GURGUL, <i>Secrétariat Congrès 2013</i>	edyta.gurgul@fhlux.lu
<b>Cellule économique/achats:</b>	Mme Laure PELLERIN, <i>Conseiller économique</i>	laure.pellerin@fhlux.lu
<b>Cellule juridique:</b>	M. Luc WAISSE, <i>Conseiller juridique</i>	luc.waisse@fhlux.lu
	Mme Danièle WELTER, <i>Conseillère juridique</i>	daniele.welter@fhlux.lu
<b>Cellule soins:</b>		
➤ Normes & Qualité	M. Sylvain VITALI, <i>Conseiller soins</i>	sylvain.vitali@fhlux.lu
<b>Cellule statistiques:</b>	M. Jean FERRING, <i>Statisticien</i>	jean.ferring@fhlux.lu
<b>Cellule Physique médicale:</b>	Dr rer. nat. Alex MEYER <i>Expert en physique médicale - Responsable-coordonateur</i>	alex.meyer@fhlux.lu
	Dr Yassine BEN HDECH, PhD <i>Expert en physique médicale</i>	yassine.benhdech@fhlux.lu
	Mme Christina BOKOU <i>Expert en physique médicale</i>	christina.bokou@fhlux.lu
	M. Octavian DRAGUSIN <i>Expert en physique médicale</i>	octavian.dragusin@fhlux.lu
	Mme Olga KAPHAMMEL <i>Expert en physique médicale</i>	olga.kaphammel@fhlux.lu
<b>Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL):</b>		
	Dr Anne-Marie BRAUN, <i>Médecin du travail</i>	anne_marie.braun@fhlux.lu
	Dr Carole PICARD, <i>Médecin du travail</i>	carole.picard@fhlux.lu
	Dr Marie-Joseph RIONDE, <i>Médecin du travail</i>	marie_joseph.rionde@fhlux.lu
	Mme Yvette FRANK, <i>Infirmière</i>	yvette.frank@fhlux.lu
	Mme Agnès SABRI-PIKARD, <i>Infirmière</i>	agnes.sabri@fhlux.lu
	Mme Christelle GOEURY, <i>Secrétaire</i>	christelle.goeury@fhlux.lu
	Mme Nathalie ROLLIN, <i>Secrétaire</i>	nathalie.rollin@fhlux.lu



# PROPHAC

## PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET CHIMIQUES

fondée en 1946



DIAGNOSTICA  
ANALYSES  
MÉDICALES



MÉDECINE  
HUMAINE



DIABETES  
CARE



MÉDECINE  
VÉTÉRINAIRE

# MIR HËLLEFEN GESOND ZE BLEIWEN

**PROPHAC s.à.r.l.** · 5, Rangwee · L-2412 Howald · B.P. 2063 · L-1020 Luxembourg

Tél.: (+352) 482 482-1 · Fax.: (+352) 482 482-482 · [contact@prophac.lu](mailto:contact@prophac.lu)

Heures d'ouverture : Lundi à vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00





Quand  
je serai grand,  
je deviendrai  
une jolie fleur

## LAMESCH PREND EN MAIN VOS DECHETS ORGANIQUES

De nombreuses communes et professionnels de la restauration font confiance à LAMESCH pour la collecte sélective de leurs déchets de jardinage et de cuisine. LAMESCH assure une gestion durable des déchets organiques, qui sont dirigés vers des filières de valorisation biologique et énergétique au Luxembourg, afin de produire du compost et du biogaz.

Découvrez comment bénéficier d'un traitement économique, écologique et hygiénique de vos déchets, en contactant nos conseillers au 52 27 27-1 ou sur [www.lamesch.lu](http://www.lamesch.lu)



# LAMESCH

**DEPUIS PLUS DE 50 ANS LAMESCH PROMET UN BEL AVENIR A VOS DECHETS**